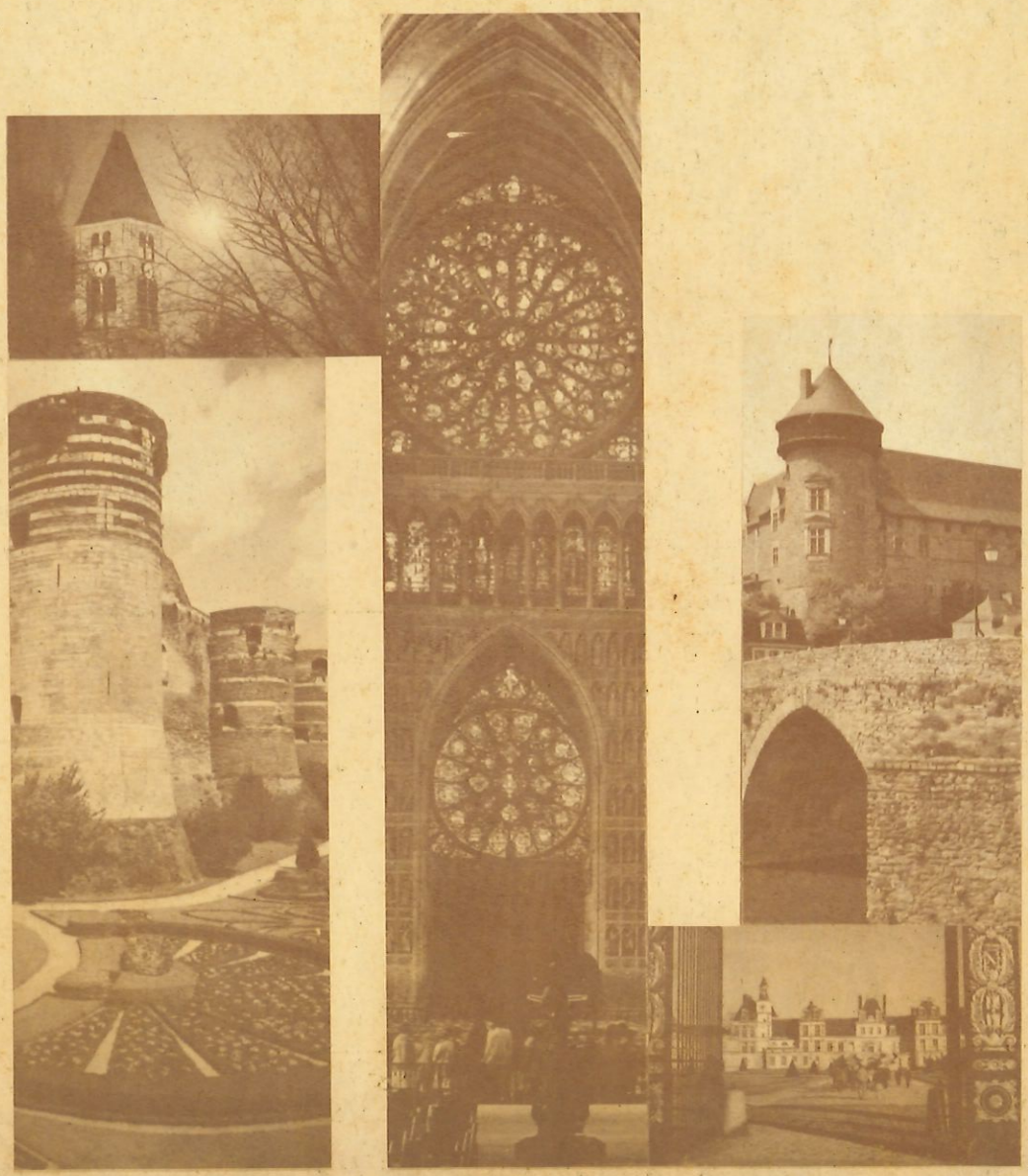
วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

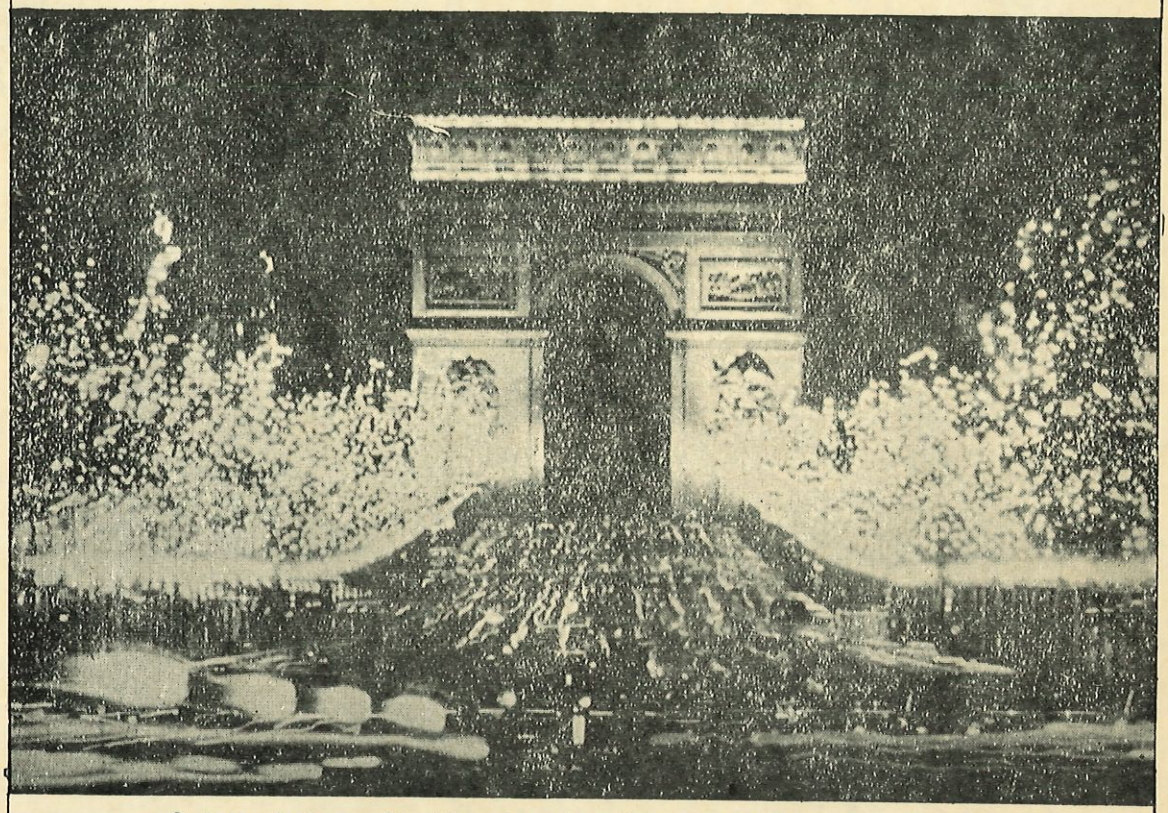
ปีที่ 3 ฉบับที่ 3 เดือนกรกฎาคม—กันยายน พ.ศ. 2523

BULLETIN DE L'ASSOCIATION THAÏLANDAISE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

3e ANNÉE No. 3 JUILLET-SEPTEMBRE 1980



Paris chaque jour.



Paris, tous les jours. Des départs, le soir, à une heure agréable, de nos merveilleux Boeing 747. L'arrivée, le matin, dans le plus bel aéroport d'Europe: Roissy-Charles de Gaulle. La traditionnelle cuisine française, ses vins, son service...

Et puis, si vous devez aller plus loin, en Europe ou aux Etats-Unis, des correspondances, presque immédiates, dès votre arrivée. Et pourquoi pas Concorde vers New York, Washington et depuis peu, Mexico. Alors.. venez nous voir!

AIR FRANCE

Le meilleur de la France vers le monde.

Pour informations complémentaires, contactez votre agent de voyage ou AIR FRANCE, 3 Patpong-Road, tél. 233.7100-19. Réservations immédiates, tél. 234.7901-5. Agent Général: World Travel Service Ltd., tél. 251.4928-32.

ADPLAN/AF 79/2

พิมพ์ที่ บริษัท สำนักพิมพ์ วัฒนาพานิช จำกัด 31/1–32/2 ถนนมหาไชย กรุงเทพ 2
นายเริงชัย จงพิพัฒนสุข ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา โทร. 2212224, 2224772, 2222788

วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

BULLETIN DE L' A.T.P.F

ปีที่ 3 ฉบับที่ 3 เดือนกรกฎาคม–กันยายน 2523

เจ้าของ :

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

วัตถุประสงค์ :

1. *เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา*
2. *เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิก*

ที่ปรึกษา :

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอเจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา

คุณหญิงจินตนา ยศสุนทร

นางลัดดา วงศ์สายัณห์

นางสิทธา พินิจภูวดล

บรรณาธิการ ผู้พิมพ์ ผู้โฆษณา :

นางธิดา บุญธรรม

กองบรรณาธิการ :

นางจงกล สุภเวชย์

นางพยอม ธรรมบุตร

นางสาวประวาฬี นรินทรางกูร ณ อยุธยา

นางสาวอุรัจฉทา เชาวน์ชลากร

นางสาวอรวรรณี ปานสวาสดิ์

นางสาวประภา งานไพโรจน์

นางสาวลาวัลย์ ชัยเชียงเอม

นางสาวพิมพา ฐานิสสรณ์

สำนักงานวารสาร :

31/28 หมู่บ้านอรรถกฤต 1 ซอย 4 อารี-สัมพันธ์ 4 ถนนพระราม 6 กรุงเทพฯ 4

สมาชิกของสมาคม ฯ ปีละ 4 ฉบับ (ฟรี)

สมาชิกวารสาร ฯ ปีละ 4 ฉบับ : 30 บาท (รวมค่าส่ง)

สั่งจ่ายธนาณัติหรือเช็คไปรษณีย์ในนาม นางธิดา บุญธรรม

สารบาญ

	หน้า
Lettre de la Présidente de l'Association	2
Du bon et du mauvais usage	5
กิจกรรมพิเศษ 2 สิงหาคม	10
การประชุม FIPF 1980	14
Trésors des fromages de France	17
บันทึกการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2523	23
Bibliothèque de l'asso	31
อันเนื่องมาจากงาน Voici la France	37
รายชื่อสมาชิกสมาคมครูฯ	41
บรรณาธิการแถลง	52

ปก : นาย ชัยนันท์ ชะอุ่มงาม
คณะมัณฑณศิลป มหาวิทยาลัยศิลปากร

● **ทัศนะใด ๆ ที่แสดงออกในข้อเขียนในวารสาร ส.ค.ฝ.ท. นี้ เป็นของผู้เขียน มิใช่เป็นของกองบรรณาธิการ และของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย** ●

LETTRE DE LA PRESIDENTE DE L'ASSOCIATION

ในวารสาร ส.ค.ฝ.ท. ฉบับที่ 1 และที่ 2 ของปีนี้ เราได้พยายามลงบทความเกี่ยวกับการวัดผล เพื่อผู้ที่เข้าสัมมนาเรื่องการวัดผลในเดือนพฤษภาคม 2523 ด้วยสัมมานี้เราไม่ได้ตั้งใจจะสร้างผู้เชี่ยวชาญทางการวัดผลขึ้นมา แต่หวังว่าครูที่ได้เข้าสัมมนาจะมีความเข้าใจถึงความมุ่งหมายของการวัดผล ถึงวิธีออกข้อสอบโดยได้ลงมือทำด้วยกันและถึงการวิเคราะห์ข้อสอบ เราคิดว่าสัมมนานี้ได้รับผลดีกว่าสัมมนาที่เคยมีมาทุกสัมมนา เพราะว่ามีจำนวนผู้เข้ามากที่สุดและเพราะว่าสัมมนานี้สนองความต้องการของส่วนใหญ่

บัดนี้สมาคม ฯ มีอายุ 3 ปีแล้ว และคณะกรรมการสามารถทราบได้ว่ากิจกรรมแต่ละปีควรประกอบด้วยอะไรบ้าง เราได้ตกลงกันว่าจะมีสัมมนาและ/หรือการอบรมปีละ 3 ครั้ง เดือนมีนาคมเป็นการอบรมระยะยาวด้านภาษาและ/หรือวัฒนธรรม (หนึ่งสัปดาห์ถึงสองสัปดาห์) สำหรับครูโรงเรียนมัธยม เดือนเมษายนหรือพฤษภาคมเป็นการสัมมนาระยะยาวในหัวข้อใหม่ ๆ ปลายเดือนตุลาคมเป็นการสัมมนาระยะสั้น 2 วัน หรืออาจเป็นการอบรมก็ได้แล้วแต่ความต้องการและโอกาส

เรามีกิจกรรมประจำปี 2 ชนิด สำหรับกิจกรรมแรกนั้นข้อบังคับของสมาคม ฯ บ่งให้มีการประชุมใหญ่ในเดือนเมษายนหรือพฤษภาคม กิจกรรมที่สองคืองานประจำปีซึ่งเราจัดให้ศิษย์ของเราโดยเฉพาะโดยเปลี่ยนหัวข้อทุกปี หัวข้อที่มีมาที่กรุงเทพ ฯ แล้วคือ "14 กรกฎาคม" "คริสมาสและปีใหม่" "นี่คือประเทศฝรั่งเศส" งานแบบนี้อาจมีในจังหวัดอื่นก็ได้ ด้วยความร่วมมือหรือไม่ร่วมมือของคณะกรรมการกลาง

ส่วนกิจกรรมสำหรับสมาชิกนั้น ประกอบด้วยปาฐกถา นิทรรศการ การแสดงต่าง ๆ ฯลฯ ความถี่และประเภทของกิจกรรมสำหรับสมาชิกนั้นขึ้นกับโอกาสและการหาบุคคลที่เหมาะได้ ปีนี้เรามีกิจกรรมพิเศษขึ้นมาอีกรายการหนึ่ง เมื่อสมาคม ฯ ก่อตั้งขึ้นมาสมาชิกก่อตั้งได้ตกลงกันว่าสมาคม ฯ จะไม่เป็นสมาคม ฯ ที่มุ่งทำการกุศลหรือมุ่งแต่การบรรเทิง แต่จุดประสงค์อันสำคัญจะเป็นการ "ส่งเสริมประสิทธิภาพการสอนและการศึกษาวิจัยค้นคว้าภาษา อารยธรรมวัฒนธรรมของประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส" จะเป็นศูนย์กลางแลกเปลี่ยนความคิดและการติดต่อต่าง ๆ และส่งเสริมความสามัคคีของสมาชิก โดยไม่ได้คาดไว้ เราได้มี โอกาสจัด กิจกรรม พิเศษขึ้น มาสำหรับสมาชิกสถาบันและสมาชิกประเภทบุคคลด้วย และในขณะเดียวกันจะได้สมทบทุนกองทุนสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี โดยสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จมา

ทรงบรรยายเรื่องการเสด็จประพาสประเทศฝรั่งเศส ประทานแก่นักเรียนมัธยมศึกษา 4 และ 5 และนิสิตนักศึกษาปีที่ 1 โดยเฉพาะ

โดยคำนึงถึงข้อเสนอที่ท่านได้เขียนไปในแบบสอบถามหลายฉบับที่ได้มีมาในระยะหลัง ๆ นี้ เราได้เลือกหัวข้อ 2 หัวข้อสำหรับสัมมนาและการอบรมที่จะมีต่อไป เดือนตุลาคมเราคิดจะมีการอบรมเกี่ยวกับหัวข้อใดหัวข้อหนึ่งที่เกี่ยวกับ "Civilisation" ถ้าเราหาวิทยากรได้ จะเป็นการอบรมสำหรับสมาชิกแท้ ๆ คือใครสนใจก็มาได้ ไม่ได้เกี่ยวกับโรงเรียน กรม กระทรวง ทบวงประการใด

ปีหน้าเดือนกรกฎาคม 2524 สหพันธ์ครูภาษาฝรั่งเศส Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) ซึ่งเราเป็นสมาชิกอยู่ จะมีการสัมมนาใหญ่ครั้งที่ 5 (5e Congrès mondial), ที่เมือง Rio de Janeiro ในประเทศ Brésil (บราซิล) Thèmes (หัวข้อ) ที่คณะกรรมการได้เลือกไว้สำหรับการสัมมนาใหญ่นี้ คือ

I Articulation des objectifs et des méthodes dans la classe de français

II Pluralité linguistique et identité

III L'Amérique Latine dialogue avec la franco phonie

จะเห็นได้ว่า Théme I เป็น thème ที่น่าสนใจและสอดคล้องกับข้อเสนอของสมาชิก ส.ค.ฝ.ท. หลายท่าน เดือนเมษายนหรือเดือนพฤษภาคม 2524 เราจึงจะมีสัมมนาระยะยาวเรื่อง "Les objectifs de l'enseignment du français en Thaïlande" (วัตถุประสงค์ของการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย")

การที่สมาชิก สคฝท. จะไปหรือไม่ไปสัมมนาที่บราซีลนั้นไม่สำคัญ การที่เราจะมีสัมมนาเรื่องเดียวกับ FIPF นั้น เหมือนกับเราเตรียมตัวให้เข้าใจปัญหาของประเทศอื่น ๆ และอาจนำวิธีแก้ของเขามาใช้ด้วย นอกนั้นเราคงได้รับเอกสารของผู้ที่จะไปบรรยายหรือไปเป็นวิทยากร

เรามีอภิปรายกันบ่อย ๆ เรื่องหลักสูตรหรือเรื่อง méthodes ต่างๆ โดยไม่ทราบว่า เราต้องการอะไรอย่างชัดเจน หรือว่าเราสามารถไปถึงแค่ไหนได้ บัดนี้เราควรพยายามช่วยกันกำหนดวัตถุประสงค์ของการเรียนภาษาฝรั่งเศสเสียที บางท่านก็เข้าใจถึงปัญหานี้แล้ว บางท่านก็ไม่มีความเห็น มองเห็นแต่ความสำคัญของหนังสือเรียน เราจึงมีความประสงค์ให้ทุกคนรู้สึกมีความรับผิดชอบในปัญหานี้

โดยปฏิบัติแล้วสมาชิกทุกคนจะเข้าสัมมนานี้ก็ไม่ได้ แต่วิธีที่จะร่วมได้นั้นคือ ให้คำตอบส่วนตัว ขอย้ำว่าไม่ใช่คำตอบของสถาบันของท่าน ของกรม หรือของกระทรวงทบวง

ต่อคำถาม "Pourquoi apprendre le français en Thaïlande en 2523" ถ้าท่านมีคำตอบของท่านแล้ว ขอให้ส่งมาที่

สคฝท.
31/28 อรรถกฤต 1 ซอยอารีสัมพันธ์ 4
ถนนพระราม 6 กรุงเทพฯ 4

เราจะเก็บไว้อย่างดีในแฟ้มซึ่งจะมอบให้ผู้ที่จะรับผิดชอบเรื่องสัมมนานี้ ถ้าท่านยังไม่มีความเห็นใด ๆ เราจะลงบทความต่าง ๆ ในวารสาร สคฝท. ซึ่งจะทำให้ท่านมีข้อเปรียบเทียบกับประเทศอื่น ๆ เราหวังจะมีความเห็นมามาก ๆ ซึ่งจะทำให้สามารถจัดสัมมนาที่จะหาแนวของการเรียนภาษาฝรั่งเศสได้อย่างชัดเจน ซึ่งสำคัญยิ่งในการสร้างหลักสูตรและเลือกหรือสร้างหนังสือเรียน

กัลยานิวัฒนา
กรุงเทพฯ 22 กรกฎาคม 2523

Du bon et du mauvais usage ....

Après nous être arrêtés, dans le dernier Bulletin de l'ATPF, à des considérations formelles comme la typographie, aujourd'hui nous allons passer aux choses sérieuses comme la grammaire et l'orthographe. Soyez avertis, je vais peut-être jeter le trouble dans vos âmes, comme moi-même, si tatillonne au sujet de la correction grammaticale, j'ai été ébranlée par l'Arrêté du 28 décembre 1976.

Si vous êtes un professeur de français consciencieux et curieux, vous devez avoir feuilleté "Le bon usage" de Maurice Grévisse A la fin du volume, avant l'index, pp. 1153-1158 de la 9ème édition, 1969, il y a un appendice qui est l'Arrêté relatif à la simplification de l'enseignement de la syntaxe française du 26 février 1901. Ce qui nous intéresse, c'est la liste annexée à cet arrêté. Cette liste existe aussi à la fin de la "Grammaire française" de J. Dubois, G. Jouannon, R. Lagane, édition Larousse, 1961, sous le titre de "Tolérances grammaticales" et sous forme d'extraits.

Quant à l'Arrêté du 28 décembre 1976, je l'ai trouvé par hasard dans "Le Français sans faute" par Pierre Dagnaud-Macé et Georges Sylnès, le No 311/312 de la Collection Profil Formation, édition Hatier, 1978. En passant, je voudrais demander au "Critique du dimanche", qui a disparu de notre Bulletin, s'il lit encore notre périodique, de nous parler de cette collection qui contient des livres fort intéressants et utiles. Cet Arrêté du 28 décembre 1976 contient aussi une liste annexée donnant les nouvelles tolérances grammaticales, tout en reprenant une grande partie de la liste de 1901. Sans plus tarder, pénétrons dans le vif du sujet. Je vous donnerai tout d'abord les points que j'estime importants, communs aux deux arrêtés, ensuite ceux qui sont propres à l'Arrêté de 1976.

2

1. Dans l'Arrêté de 1901, nous trouvons :

Accord du verbe quand le sujet est un mot collectif. -

Toutes les fois que le collectif est accompagné d'un complément au pluriel, on tolérera l'accord du verbe avec le complément.

Ex : "un peu de connaissances **suffit** ou **suffisent**".

Dans l'Arrêté de 1976, nous trouvons :

"A mon approche, une bande de moineaux **s'envola.**

A mon approche, une bande de moineaux **s'envolèrent.**"

L'usage admet, selon l'intention, l'accord avec le mot collectif ou avec le complément. On admettra l'un et l'autre accord dans tous les cas.

2. Dans l'Arrêté de 1902, nous trouvons :

C'est, ce sont. - On tolérera dans tous les cas l'emploi de c'est au lieu de ce sont. Ex : "**C'est** ou **ce sont** des montagnes ou des précipices".

Dans l'Arrêté de 1976, nous trouvons :

"**Ce sont** là de beaux résultats. **C'est** là de beaux résultats."

"**C'étaient** ceux que nous attendions. **C'était** ceux que nous attendions."

L'usage admet l'accord au pluriel et au singulier.

3. Dans l'Arrêté de 1901, nous trouvons :

Pour le **participe passé construit avec l'auxiliaire avoir**, lorsque le participe passé est **suivi soit d'un infinitif, soit d'un participe présent ou passé**, on tolérera qu'il reste invariable, quels que soient le genre et le nombre des compléments qui précèdent. Ex : "Les fruits que je me suis **laissé** ou **laissés** parendre ; les sauvages que l'on a **trouvé** ou **trouvés** errant dans les bois".

Dans l'Arrêté de 1976, nous trouvons :

"Les musiciens que j'ai **entendus (entendu)** jouer.

Les airs que j'ai **entendu (entendus)** jouer."

L'usage veut que le participe s'accorde lorsque le complément d'objet direct se rapporte à la forme conjuguée et qu'il reste invariable lorsque le complément d'objet direct se rapporte à l'infinitif (On peut dire plus simplement : "Le participe s'accorde lorsque le complément d'objet direct fait l'action de l'infinitif, il ne s'accorde pas lorsque le complément d'objet direct ne fait pas l'action de l'infinitif. Dans le premier exemple, les musiciens font l'action de jouer, dans le deuxième exemple, les airs ne font pas l'action de jouer, ils sont joués.")

On admettra l'absence d'accord dans le premier cas. On admettra l'accord dans le second, sauf en ce qui concerne le participe passé du verbe faire.

4. **Ci-inclus, ci-joint.** - Ces deux locutions ont des règles si compliquées "soient que ces mots sont placés au commencement ou dans le corps de la proposition, suivant que le substantif est ou n'est pas déterminé" (Arrêté de 1901) que je m'arrangeais toujours à les

mettre en tête de phrase de manière à ne pas avoir à les accorder mais l'Arrêté de 1901, en fait, tolérait déjà "l'accord facultatif, sans exiger l'application des règles". "**Ci joint** ou ci **jointes** les pièces demandées (sans trait d'union entre ci et le participe) ; je vous envoie **ci joint** ou **ci jointe** copie de la pièce."

5. **Vingt et cent.-** Dans l'un de mes précédents articles, j'avais tenté de vous expliquer l'usage de vingt et de cent au pluriel. Les deux arrêtés nous disent que nous pouvons toujours admettre la marque du pluriel même dans le cas où ces adjectifs numéraux sont suivis d'un autre adjectif numéral. Ex : "**Quatre-vingt dix (quatre vingts dix)** ans. **Six cent trente-quatre (six cents trente quatre)** hommes." Remarquons encore qu'on admet l'absence de trait d'union entre les éléments d'un adjectif numéral qui forment un ensemble inférieur à cent.

6. **Les adjectifs nu et demi précédant un nom.-**

Ex. "Elle courait **nu-pieds (nus pieds).**"

"Une **demi-heure (demie heure)** s'écoula."

L'usage est que nu, demi restent invariables quand ils précèdent un nom auquel ils sont reliés par un trait d'union.

On admettra l'accord.

7. On m'avait toujours appris que lorsque **chacun** reprenant un nom ou un pronom au pluriel était suivi d'un possessif, celui-ci devait être **son, sa** ou **ses,** mais les deux arrêtés admettent aussi **leur** et **leurs.**

Ex. : "Ils sont sortis chacun de **son** côté ou de **leur** côté.

Rapporte ces livres chacun à **sa** place ou à **leur** place,"

8. L'usage veut que **tout, employé comme adverbe,** prenne la marque du genre et du nombre **devant un mot féminin** commençant par une consonne ou un h aspiré et reste invariable dans les autres cas. On admettra qu'il prenne la marque du genre et du nombre devant un nom féminin commençant par une voyelle ou un h muet.

Ex : "Elle se montra tout (toute) étonnée."

Les paragraphes suivants sont particuliers au nouvel Arrêté de 1976.

9. **Participe passé conjugué avec être dans une forme verbale ayant pour sujet "on".-**

Ex : "On est **resté** (**restés**) bons amis."

L'usage veut que le participe passé se rapportant au pronom **on** se mette au masculin singulier.

On admettra que ce participe prenne la marque du genre et du nombre lorsque **on** désigne une femme ou plusieurs personnes.

10. **Accord du participe passé conjugué avec avoir dans une forme verbale précédée de "en" complément de cette forme verbale.-**

Ex : "J'ai laissé sur l'arbre plus de cerises que je n'en ai **cueilli.**

J'ai laissé sur l'arbre plus de cerises que je n'en ai **cueillies.**"

L'usage admet l'un et l'autre accord.

11. Le mot **"gens"** est d'un maniement délicat. L'usage donne au mot le genre masculin sauf dans les expressions telles que : les bonnes gens, les vieilles gens, les petites gens. Lorsqu'un adjectif ou un participe se rapporte à l'une de ces expressions ou lorsqu'un pronom la reprend, ou admettra que cet adjectif, ce participe, ce pronom soient, eux aussi, au féminin.

Ex : **Instruits (instruites)** par l'expérience, les vieilles gens sont très **(prudentes)** : **ils (elles)** ont vu trop de choses.

12. **Noms masculins de titres ou de professions appliqués à des femmes.-**

Ex : "Le français nous est enseigné par une dame. Nous aimons beaucoup **ce** professeur. Mais **il (elle)** va nous quitter."

Précédés ou non de Madame, ces noms conservent le genre masculin ainsi que leurs déterminants et les adjectifs qui les accompagnent. Quand ils sont repris par un pronom, on admettra pour ce pronom le genre féminin.

13. **Pluriel des noms propres de personnes.-**

Alors qu'auparavant, on n'admettait la marque du pluriel que pour les noms des familles royales ou des familles illustres, ou les noms d'oeuvres artistiques, par exemple, **les Bourbons, les Tudors, les Condés, des Corots, des Rembrandts.**

Maintenant, on admettra que les noms propres de familles ordinaires prennent aussi la marque du pluriel. Ex. : **"les Duponts, les Thibauts".**

14. **Accent circonflexe.-**

Ex : **Crâne (crane) ; épître (épitre ; crûment (crument).**

On admettra l'omission de l'accent circonflexe sur les voyelles a, e, i, o, u dans les mots où ces voyelles comportent normalement cet accent, sauf lorsque cette tolérance entraînerait une confusion entre deux mots en les rendant homographes,* par exemple : tâche/tache ; vous dîtes/vous dites ; rôder/roder.

---

* homographe, adj. et n. : Se dit de mots dont l'orthographe est la même, mais dont le sens est différent.

15. **Accent grave.-**

Dans un des précédents numéros du Bulletin, je m'étais débattue pour que l'orthographe du mot "événement" soit rectifiée. J'avais tort de faire tant d'efforts, maintenant "dans certains mots, la lettre e avec un accent aigu est généralement prononcée comme un e avec un accent grave [ɛ] à la fin d'une syllabe.

On admettra l'emploi de l'accent grave à la place de l'accent aigu."

Ex : **événement (évènement) ; je (céderai) (je cèderai).**

16. **Trait d'union.-**

Ex : arc-en-ciel (arc en ciel) ; nouveau-né (nouveau né) ; crois-tu ? (crois tu ?) ; est-ce vrai ? (est ce vrai ?) ; dit-on (dit on).

Dans tous les cas, on admettra l'omission du trait d'union, sauf lorsque sa présence évite une ambiguïté (petite-fille/petite fille) ou lorsqu'il doit être placé avant et après le t euphonique intercalé à la troisième personne du singulier entre une forme verbale et un pronom sujet postposé (viendra-t-il ?).

Ces règles concernent surtout des règles de grammaire du niveau avancé de l'enseignement supérieur plutôt que celles du niveau secondaire. Cependant les règles d'accord de sujets singuliers ou pluriels dont je ne vous ai pas parlé pourraient se présenter. Dans ce cas, assurez-vous que vous n'êtes pas trop sévères par ignorance des nouvelles tolérances. Quoiqu'il en soit, cela devient beaucoup plus difficile de "piéger" nos élèves avec de petites subtilités grammaticales et nous devons changer notre habitude d'écrire des items testant de petits points de détail pour nous tourner vers un aspect plus global de la langue.

Ma longue chronique d'aujourd'hui ne se lit pas comme un roman, elle est très indigeste . Ceux qui l'ont lue d'un trait jusqu'ici n'en ont probablement pas retenu grand'chose. Etpour tant, je vous assure qu'il vaut la peine de faire l'effort de pénétrer le langage touffu de la grammaire et de comprendre les quelques points que je vous ai choisis, points que vos collègues français, pour la plupart, ignorent encore.

La lalillomme

กิจกรรมพิเศษ 2 สิงหาคม 2523



Pierre-Joseph Redouté (1759-1840) Musée du Louvre

Palais de l'Élysée

Menu du déjeuner offert par M. le Président de la République et Madame Valéry GISCARD d'ESTAING en l'honneur de LL.AA.RR. les Princesses SIRINDOORN et CHULABHORN.

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี โปรดเกล้าพระราชทานรายการพระกระยาหารกลางวัน ที่ท่านประธานาธิบดีฝรั่งเศสจัดเลี้ยงถวายพระเกียรติ ณ พระราชวังเอลีเซ่ วันที่ 23 พฤษภาคม 2523 เพื่อนำลงในสูจิบัตร ในวันงาน 2 สิงหาคม

กองทุน สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี

การเริ่มต้น

– ในปี พ.ศ. 2522 นางสาวเบ็ดตี้ ดูเมน พระสหายชาวอเมริกันของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ได้เป็นผู้ริเริ่มจัดตั้งคณะกรรมการเตรียมงานเฉลิมฉลองพระชนมายุครบ 80 พรรษา คณะกรรมการนี้ได้เชิญชวนท่านผู้มีจิตกุศล บริจาคทรัพย์สินและจัดหาทุนทูลเกล้า ฯ ถวายด้วยวิธีต่าง ๆ เช่น การแสดงลคร ทำล็อกเก็ต และ เข็มพระฉายาลักษณ์ งานแสดงอื่น ๆ ฯลฯ

– ในวันที่ 22 กุมภาพันธ์ 2523 ผู้มีจิตศรัทธาได้ทูลเกล้าฯ ถวายเงิน จำนวน 3,400,000.–บาท ซึ่งประชาชนทั่วไปได้มีส่วนร่วมบริจาค สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ได้ประธานเงินจำนวนนี้ เพื่อสมทบมูลนิธิ "Princess Mother's Charities Fund of Thailand, Inc." ซึ่งนางสาว ดูเมน ได้ก่อตั้งไว้ที่สหรัฐอเมริกา แต่นางสาว ดูเมน ได้มอบให้พันเอก (พิเศษ) ถนัด คอมันต์ จัดตั้งมูลนิธิใหม่ในประเทศไทย เพื่อบริการกองทุนนี้ มูลนิธิซึ่งกำลังก่อตั้งอยู่จะชื่อ "*มูลนิธิกองทุนสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี*" โดยมี พ.อ. ถนัด คอมันตร์ เป็นประธาน และ คุณหญิงกนิษฐา วิเชียรเจริญ เป็นเลขาธิการ

วัตถุประสงค์

– วัตถุประสงค์ที่สำคัญของมูลนิธินี้ คือ
"เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนการดำเนินงานของมูลนิธิ และองค์การการกุศลที่อยู่ในพระอุปถัมภ์ของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี

– การกุศลที่ทรงอุปถัมภ์อยู่เป็นประจำคือ
มูลนิธิอนุเคราะห์คนพิการ
มูลนิธิช่วยผู้ป่วยโรคเรื้อนที่ลำปาง
มูลนิธิชีวิตใหม่ (วิชาชีพสำหรับผู้ป่วยโรคเรื้อน)
มูลนิธิแพทย์อาสา สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี
ทุนสงเคราะห์ครอบครัวตำรวจตระเวนชายแดน

ทุนทรัพย์

– ทุนทรัพย์เริ่มแรกของมูลนิธินี้มีอยู่ 3,700,000.–บาท

– การจ่ายเงินนั้น จ่ายเพียงดอกผลอันเกิดจากทรัพย์สินที่เป็นทุนของมูลนิธิ

เนื่องในงานเฉลิมฉลองพระชนมายุครบ 80 พรรษา ของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสได้จัดทำที่คั่นหนังสือ และบัตรอวยพร บรรจุสุภาษิต และคำพังเพย จากปรัชญาโบราณและฝรั่งเศส ซึ่งองค์นายกสมาคม ฯ ได้ประทานแปลให้ ผู้สนใจโปรดติดต่อ อาจารย์วงศ์จันทร์ พินัยนิติศาสตร์ คณะศิลปศาศตร์ ม. ธรรมศาสตร์ โทร. 221611 ต่อ 248

หมายกำหนดการ 2 สิงหาคม พ.ศ. 2523

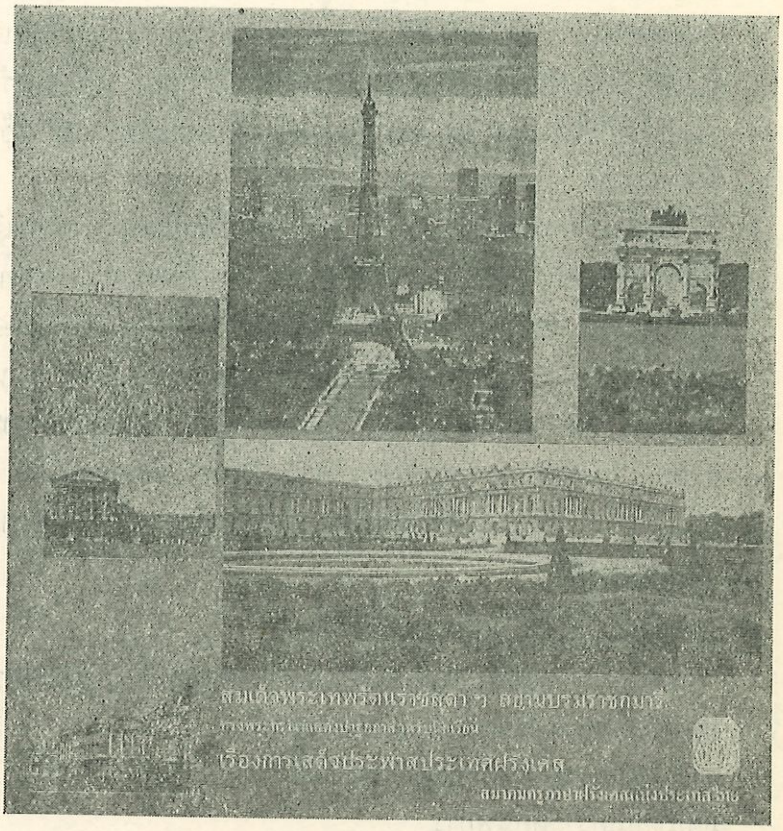
13.00 น. คณะอนุกรรมการฯ พร้อมกันที่ศาลาศรีนคร

13.55 น. องค์นายกฯ เสด็จพระราชดำเนินมาถึงศาลาศรีนคร

14.00 น. ประธานจัดงานกราบบังคมทูลถวายรายงานองค์นายกฯ

14.05 น. เบิกตัวผู้มีจิตศรัทธาบริจาคเงินสมทบทุน "*กองทุนสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี*"

14.15 น. องค์นายกฯ ทรงปราศรัย



14.25 น. ฉายภาพยนตร์ข่าวการเสด็จฯ ประพาสประเทศฝรั่งเศส

14.55 น. คณะอนุกรรมการและผู้เข้าฟังการบรรยายรอรับเสด็จสมเด็จพระเทพรัตนสุดาฯ

15.00 น. สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินถึงศาลาศรีนคร

15.05 น. ประธานจัดงาน กราบบังคมทูลถวายรายงาน

15.10 น. สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงพระกรุณาเริ่มบรรยาย

16.30 น. ประธานจัดงานทูลเกล้าทูลกระหม่อม ถวายของที่ระลึกองค์ปาฐก

16.35 น. องค์นายกฯ และสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ เสด็จพระราชดำเนินไปยังห้องบรรยาย ชั้น 1

16.45 น. คณะอนุกรรมการฯ ส่งเสด็จพระราชดำเนิน

17.00 น. ปิดงาน

หมายกำหนดการเสด็จพระราชดำเนินประพาสประเทศฝรั่งเศส

จันทร์ที่ 19 พ.ค.

— เสด็จถึง Paris , เสด็จพระราชดำเนินชม Mobilier National

อังคารที่ 20 พ.ค.

— เสด็จพระราชดำเนินชมกิจการสภากาชาดฝรั่งเศส

— เสด็จพระราชดำเนินชมพิพิธภัณฑ์ Louvre

พุธที่ 21 พ.ค.

— เสด็จพระราชดำเนินชม Centre National de Recherehe Scientifique de Gif และโรงเรียน Polytechnique ที่ Palaiseau , พระราชวัง Fontainebleau

พฤหัสที่ 22 พ.ค.

— โรงงานสร้างรถยนต์เรโนลท์ , พระราชวัง Versailles , Institut Géographique National

ศุกร์ที่ 23 พ.ค.

— La Boisserie (บ้านท่านประธานาธิบดีเดอโกล) และ สุสานที่ฝังศพท่านประธานาธิบดี ที่ Colombey , เสวยพระกระยาหารกลางวันร่วมกับประธานาธิบดีฝรั่งเศส

เสาร์ที่ 24–26 พ.ค.

— เสด็จพระราชดำเนินชมปราสาทลุ่มแม่น้ำ Loire อาทิเช่น Blois, Chambord, Chenonceau, Azay le Rideau , มหาวิหารแห่งเมือง Chartres

อังคารที่ 27 พ.ค.

— เสด็จพระราชดำเนินถึงเมือง Montpellier , พิพิธภัณฑ์โบราณคดีใต้น้ำ เมือง Agde

พุธที่ 28 พ.ค.

— สถาบันการค้นคว้าทางเกษตร INRA , La Grande Motte

พฤหัสที่ 29 พ.ค.

— เมือง Nimes โบราณสถานที่สำคัญของเมือง

ศุกร์ที่ 30 พ.ค.

— เมือง Aix–en Provence. , เมือง Masseille

เสาร์ที่ 31 พ.ค.

— เมือง Nice , เมือง Cannes

อาทิตย์ที่ 1 มิ.ย.

— เมือง Antibes , เสด็จพระราชดำเนินกลับปารีส

จันทร์ที่ 2 มิ.ย.

— พิพิธภัณฑ์ Guimet

อังคารที่ 3 มิ.ย.

— เสด็จพระราชดำเนินต่อไปยัง เบลเยี่ยม

การประชุม FIPF 1980

(Federation Internationale des Professeurs de Français)

จงกล สุภเวชย์

การเข้าประชุม FIPF 1980 ในครั้งนี้เป็นผลพลอยได้จากการที่รัฐบาลฝรั่งเศสเชิญไปดูศูนย์อบรมเพื่อเลือก Centres de stage ที่เหมาะสมในการอบรมให้แก่ครูระดับมัธยม เป็นเวลา 2 สัปดาห์ จึงได้รับเชิญเพิ่มอีก 1 สัปดาห์ ขอขอบคุณสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยเป็นอย่างสูง ถ้าไม่ได้รับความกรุณานี้จากสมาคม ฯ ภาระการเดินทางดู Centres de stages ต่าง ๆ คงไม่สามารถทำได้เสร็จสิ้น เพราะความล่าช้าของกระทรวงการต่างประเทศและgrève E.D.F. (Electricité de France)

การประชุม FIPF ที่ Sèvres เมื่อวันที่ 1—2 ก.ค. นี้ เป็นการประชุมเพื่อเตรียม 5e congrès mondial ที่จะจัดระหว่างวันที่ 19—24 กรกฎาคม 1981 ณ เมือง Rio de Janeiro ประเทศ Brézil ผู้เข้าร่วมประชุมคือกรรมการของ FIPF กรรมการผู้มีหน้าที่ในการจัด Congrès, animateurs และ participants ที่จะไปเข้า congrès ผู้แทนสมาชิกสมาคมครูที่ไปจาก Asie มีคนเดียวและก็ไม่ใช่ participants ที่จะไป Rio ด้วย น่าประหลาดใจมากที่การประชุมชนิด Journée de réflexion ก่อน congrès ผู้แทนของประเทศสมาชิกยังมีเงินเดินทางไปเข้าร่วมประชุมอย่างสบาย ! แต่เป็นที่น่าเสียดายที่วันเปิดประชุมเกิดมี grève de métro การจราจรบนดินจึงติดขัดมาก จำเป็นจะต้องเดินทางจากโรงแรมที่อยู่ใกล้สถานี Kléber ไปถึง Sèvres ด้วยตนเอง ขากับบวก เนื่องจากอุบัติเหตุเมื่อเดินทางกลับจากการดู Centres de stage รถเมล์แน่น ไม่สม่ำเสมอ (แถมขึ้นไม่ถูก) taxi ชนิดจอง sur rendez-vous จะคิดราคาตั้งแต่ 100 F. ขึ้นไป จึงตัดสินใจออกผจญภัยไปเรื่อย ๆ อุตส่าห์ถึงที่ประชุมทันตามกำหนดเวลา 14.30 น.

Monsieur Olbert ประธานสมาพันธ์ FIPF ได้แจ้ง thèm ของ Congrès ที่จะจัดที่ Rio คือ

:— Articulation des objectifs et des méthodes dans la classe de français.

— Pluralité linguistique ct identité

— L'Amérique latine dialogue avec la francophonie.

ทั้ง 3 thèmes นี้จะไม่เริ่มพร้อม ๆ กัน จะเปิดโอกาสให้ผู้เข้าร่วมประชุมเข้าฟังได้ตามสมัครใจ แต่การแบ่ง atelier จะมีวิธีแบ่งของแต่ละ thème ต่าง ๆ กัน

ประธานได้แนะนำ participants ให้รู้จักกับ animateurs ของแต่ละ thème แต่ก็มากันไม่ครบ บางคนโทรศัพท์มาบอกว่าติดอยู่ที่ Gare de Lyon ไม่สามารถหายวดยานมาเข้าประชุมได้

M. Michael Buckby จาก Université de New York พูดถึงการเตรียม thème I ว่าจะมุ่งทาง

— Quels objectifs pour l'étude d'une langue ?

— Comment les définir, les choisir, les doser, apprécier, dans quelle mesure ils ont été atteints ?

ในวันแรกของ Congrès จะมี un exposé introductif จากปัญหาทั่ว ๆ ไปว่า Pourquoi apprendre des langues ? ซึ่งจะให้ข้อคิดในการเข้า ateliers โดยแบ่งตาม contributions ที่รวบรวมได้ให้ศึกษา différents aspects linguistiques, éducatifs, politiques psychologiques, sociaux etc.

วันที่ 2 : Quelles pratiques de classe en fonction des objectifs ?

Comment trouver, inventorier, caractériser des pratiques de classe ?

Comment les choisir et les utiliser en fonction des finalités ?

จะมีการทำ un exposé introductif เกี่ยวกับการสอนภาษาฝรั่งเศสในชั้นเรียน การปฏิบัติการสอนวิธีต่าง ๆ ที่ทำกันอยู่ในปัจจุบัน และศึกษาความสัมพันธ์ของวิธีการสอนนั้นกับจุดมุ่งหมายของการสอน การแบ่ง ateliers จะแบ่งตาม différents aspects เช่น types d'exercices et de tâches, modalités d'animation en classe

นอกจากนี้ thème I จะมีการทำ Etudes de cas. Présentation d'experiences "réussies" Analyse, discusion et bilan.

thème II : Pluralité linguistique et identité : M. Olbert เป็นผู้จัดการ จะพูดถึงข้อสังเกตทั่วไปเกี่ยวกับหัวข้อของ thème นี้ Phénoménologie de l'identité (collective, individuelle, ethnique, culturelle) และ Langues et identité. จะแบ่ง 4 ateliers ใหญ่ตามหัวข้อคือ

— Identité et pluralité linguistique

— Langue maternelle et langues secondes

— Médias et identité culturelle

— Pluralité linguistique et culture scientifique

มีการสั่งให้อ่านหนังสือเตรียมตัวก่อนเข้า thème นี้หลายเล่ม

thème III : L'Amérique latine dialogue avec la francophonie : Mme Lilian Pestre de Almeida จาก Université Fédérale Flumineuse, Brézil เป็นผู้จัดการ จะมีการทำ exposé d'introduction : Qu'est–ce que l'Amérique latine บทบาทของภาษาฝรั่งเศสใน Amérique latine/atcliers จะแบ่งดังนี้

— Le cinéma comme instrument du dialogue des cultures

— Le théâtre comme instrument du dialogue ces cultures

— La chanson : poésie et engagement

— La traduction : Pourquoi, quoi, comment, et pour qui traduire ?

— Littératures francophones, discipline plurielle

— Littérature orale : contes, comptines, proverbes

นอกจากนี้ thème III จะพูดถึง Apport nègre dans les littératures d'Amérique จะทำ table ronde avec des écrivains d'Amérique latine ด้วย

นอกจากนี้สมาชิก ส.ค.ฝ.ท. ท่านใดประสงค์จะเข้า Congrès ที่ Rio de Janeiro จะต้องส่งชื่อในนามของสมาคมครู ฯ แต่การเข้า Congrès นี้ จะต้องเตรียมตัวศึกษาล่วงหน้ามาก เช่นได้เรียกตัวผู้ที่จะเข้า congrès นี้ ไปประชุมเพื่อเตรียมงานที่ Sèvres 1 ครั้ง แล้ว ผู้ที่ไม่ได้เตรียมตัวเลย แต่สมัครไปภายหลังคงจะตกในภาวะ ที่ยุ่งยากมิใช่น้อย

รู้อะไรไม่สู้รู้วิชา



เชลล์ส่งเสริมการศึกษาของไทย

การมีพลเมืองฉลาดช่วยให้ชาติเจริญ เชลล์ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของสังคมไทยตระหนักในความสำคัญข้อนี้ เชลล์จึงจัดงบประมาณส่วนหนึ่งสำหรับบำรุงการศึกษาของไทยเป็นประจำเสมอมา โดยให้ทุนการศึกษาขั้นมหาวิทยาลัยบ๊ละหลาย ๆ ทุน แก่นิสิตนักศึกษาที่เรียนดีแต่ขาดทุนทรัพย์ ส่งผู้ทรงคุณวุฒิไปบรรยายเฉพาะวิชาตามมหาวิทยาลัย สถานศึกษา และสถาบันต่าง ๆ ให้ยืมภาพยนตร์สารคดี หนังสือ อุปกรณ์ทางวิทยาศาสตร์ และอื่น ๆ แก่โรงเรียนทั่วไป เพื่อประกอบการสอน จัดรายการวิทยุและโทรทัศน์เพื่อการศึกษา เช่น รายการ "มหาวิทยาลัยทางอากาศ" และ "การตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์"

นี่เป็นส่วนหนึ่งในนโยบายของเชลล์ที่มุ่งทำประโยชน์ให้แก่สังคมไทยและการศึกษาของไทย

TRESORS DES FROMAGES DE FRANCE

"URAJCHATA CHAOCHALAKORN"

Les différents types de fromage

- Les fromages frais, donc non fermentés.
- Les fromages fermentés :

  à pâte molle, non cuites ;
  à pâte demi-dure ;
  à pâte dure ;
  à pâte persillée ;
  à pâte fondue.

Toutes les pâtes, toutes les croûtes

Les fromages frais : de vache (petits-suisses, demi-sel, fromages blancs), de brebis ou de chèvre, ils ne subissent pas d'affinage. Ils sont faits à partir de lait pasteurisé, selon des procédés plus ou moins rapides d'égouttage et de coagulation. Certains sont légèrement salés, tandis que les autres, laissés parfaitement naturels, peuvent être consommés aussi bien salés que sucrés.

Les fromages fermentés : ce sont bsen sûr les "vrais" fromages, que l'on classe en fonction de la qualité de leur pâte et de l'aspect de leur croûte :

- les fromages à pâte molle, non cuites, et de formes extrêmement variables ; ils renferment de 50 à 60 % d'humidité, ce qui explique la souplesse de leur pâte. Ils ont une croûte fleurie (brie, camembert, certains chèvres) ou lavée (livarot, reblochon, etc . . . .)
- les fromages à pâte demi-dure : ils contiennent de 40 à 45 % de matière grasse. Appartiennent à cette catégorie le cantal, le saint-Paulin, la tomme etc . . . .)
- les fromages à pâte dure : aussi riches en matière grasse que ceux de la catégorie précédente, ils contiennent de 62 à 65 % de matière sèche : emmemthal, comté, beaufort, etc . . . .)

* les fromages à pâte persillée : leur pâte souple comporte des moisissures internes caractéristiques. Ce sont tous les "bleus", fabriqués tantôt à partir de lait de vache, tantôt à partir de lait de brebis ou de lait de chèvre, parfois à partir d'un mélange de laits de vache et de brebis, par exemple.

* les fromages à pâte fondue : ils sont une infinité, obtenus avec des fromages durs que l'on fait fondre et auxquels on ajoute à volonté produits laitiers riches en matière grasse et aromates multiples (herbes, raisins, etc . . .) .

Les fromages à pâte molle

Ronds, aplatis et plus ou moins larges (brie, camembert, crottins de chèvre), carrés ou rectangulaires (maroilles, carré de l'est, pont l'évêque), en forme de coeurs (de Bray), de pyramide (pyramide de Charente- Poitou, de Pouligny saint-Pierre), ou encore de boulettes ou de rouleaux, ils se distinguent surtout par leur croûte.

Les fromages à pâte demi-dure

Ce sont des fromages à pâte pressée n'ayant pas subi de cuisson, mais qui ont fait l'objet non seulement de la fermentation lactique normale, mais aussi d'autres fermentations. Ils sont égouttés par pression mécanique, et se conservent mieux que les fromages à pâte molle. Ils affectent des formes arrondies, allant de la boule au cylindre,

Citons pour les fromages de vache : le citeaux (ou "curé nantois"), l'échourgnac, l'édam français, la fourme du Cantal ou de Laguiole, la mimolette, le fromage des Pyrénées, le saint-Paulin.

Pour les fromages de brebis : l'arnégui, l'iraty, le laruns.

Pour les fromages de chèvre : le chevrotin.

Les fromages à pâte dure

Ils diffèrent des précédents par un affinage prolonge, en cave chaude, provoquant une fermentation qui se manifeste par la présence de trous caractéristiques de cette variété.

Ces fromages se présentent sous la forme de meules ou de boules légèrement aplaties, pesant de 40 à 100 kilos.

Les espaces les plus connues sont l'emmenthal (originaire de Suisse, mais produit aussi par la Savoie, la Franche-Comté, la Bourgogne, le Sud-Ouest et

l'Ouest), qui contient les trous les plus nombreux et les plus importants ; le comté, originaire de Franche-Comté, à trous plus petits et moins nombreux ; le beaufort, fromage de Savoie par excellence, dont l'absence de trous est due à un affinage en cave froide.

Les fromages à pâte persillée

Leur pâte souple n'est ni pressée, ni cuite, mais riche en moisissures internes que l'on favorise lors de la maturation en cave humide en aérant la pâte à l'aide d'aiguilles spéciales.

Ces fromages se divisent en deux catégories :

* les bleus à croûte naturelle sèche : bleu de Bresse, de Corse (au lait de brebis), du Haut Jura, de Sassenage, fourme d'Ambert, de Montbrison, chevrotin persillé des Aravis (au lait de chèvre).

* les bleus à croûte amincie par brossage : bleu d'Auvergne, des Causses, du Quercy, et le roi de tous, le roquefort, au lait de brebis.

Le matériel du fromage

La simple assiette mise à part, chacune de nous possède son plateau à fromages, plus ou moins grand, esthétique et pratique d'emploi. Plateau de bois, plaque de marbre, plat de verre, rond, carré, rectangulaire, peu importe. L'essentiel est que le plateau corresponde, en taille du moins, au nombre de fromages que l'on souhaite y placer.

Pour découper les fromages, il faut un couteau à lame fine, bien coupante, qui permette de trancher sans émietter ni écraser. Si l'on sert des fromages à tonalité aussi différente qu'un roquefort et un chèvre frais, deux couteaux s'imposent : ils permettent de ne pas mêler des saveurs incompatibles.

Le beurre

Il est évident que les fromages à saveur douce ou peu prononcée (fromages frais,fromages à pâte pressée non cuite pasteurisée, etc . . .) n'ont nul besoin d'un adoucissement supplémentaire. Pour les fromages "fort", voire piquants, comme le sont souvent, surtout dans nos villes, les bleus, les fromages à pâte dure ou les chèvres secs, le beurre s'admet. Mais il faut absolument le séparer des fromages.

Le pain et la fourchette

Pour bien déguster les fromages, et en particulier les fromages à pâte molle, il faut du pain. Le problème est souvent épineux dans nos villes ou le pain courant est trop fréquemment immangeable, En revanche, il existe des multitudes de pains dits "de fantaisie" qui conviendront parfaitement : petite pains au cumin, au pavot, crackers anglais, etc . . . et puis bien sûr, les très bons pains de campagne, à mie moelleuse, d'une teinte bise très claire, qui restent les meilleurs soutiens des pâte molles. Seules, les pâtes dures peuvent se passer du pain. C'est dans ce seul cas d'ailleurs que l'usage de la fourchette se conçoit.

Comment les servir

Les fromages se mangent à toute heure du jour, du petit déjeuner au dîner où ils composent souvent de merveilleux plateause.

Le savoir-vivre du plateau de fromages

Les fromages se servent toujours avant les plats sucrés, c'est-à dire immédiatement après les rôtis ou les légumes. Beaucoup de personnes désirent même arrêter leur repas sur les dernières saveurs fromagères et renoncent au dessert. Des gastronomes en font une règle et s'interrogent sur le bon sens de l'expression : "Entre le poire et le fromage".

Du fromage à toute heure

* le petit déjeuner
* casse-croûte et pique-nique
* le goûter
* à l'heure de l'apértif
* le cocktail
* la cheese-party

Vos plateaux doivent être différents suivant le menu :

— si vos plats sont épicés, relevés, il vous faut des fromages tels que Camembert, Livarot, Valencay, Roquefort ou Bleu, Comté ou Beaufort ;

— après un gigôt, poulet ou viande blanche : Brie de Meaux, Fourme d'Ambert, Edam, Comté ou Beaufort.

Quelques plateaux types (pour 6 personnes)

Deux pâtes molles et deux ou trois pâtes sèches pressées, par exemple :

— Camembert et Roquefort ou Bleu d'Auvergne ; Comté ou Beau fort ; Tommes diverses et Hollande ; ou

Beaufort, Coulommier, Cantal, un chèvre si la saison le permet, Pont l'Evêque, Roquefort ou Bleu d'Auvergne.

Leur disposition sur le plateau doit être réglée par une certaine harmonie visuelle, mais aussi par le genre de pâtes présentées : placez-les en cercle, en allant du plus doux au plus fort. Il est même conseillé de servir à part le Gruyère su tout autre fromage cuit qui sera choisi par les personnes n'aimant pas les fromages à goût fort.

Comment les choisir ?

Pour bien choisir les fromages, il faut aimer les manger. Cependant, limitez votre choix aux grandes marques que vous connaissez et qui jouissent déjà d'une excellente réputation.

Quels sont les fromages qui conviennent aux enfants ?

Ils peuvent consommer exceptionnellement des pâtes fermentées, mais proposez-leur de préference du Gruyère, très riche en calcium et recommandé en période de croissance.

Aux personnes âgées ?

Il serait bienséant de choisir à leur intention des fromages frais ou des pâtes cuites du type Comté.

Les fromages et vos enfants

Sauf cas rarissimes, tous les enfants peuvent manger tous les fromages de marque.

Vous commencerez, vers l'âge de trois à quatre mois, par du fromage blanc, dont vous donnerez quelques cuillèrees abondamment sucrées.

Dès la deuxième année, vous pouvez donner des fromages à pâte dure (Hollande, Gruyère) et des fromages fondus (crème de Gruyère, fromage à tartiner).

Vers trois ans, enfin, les petits pourront consommer tous les fromages.

Si vous n'aimez pas le lait, consommez du fromage !

La valeur du fromage est à peu près équivalente à celle du lait qui sert à le préparer ; au moment ou celui-ci caille, il se divise, rappelons-le, en deux parties :

— une partie liquide, le petit-lait, qui contient 1% à peine des protéines (ou matières azotées) du lait entier, un peu de lactose (ou sucre de lait), un peu d'acide lactique, quelques sels et beaucoup d'eau ;

— une partie solide, le caillot ou coagulum ; celui-ci sera "retravaille" de façon à donner au fromage son aspect et ses propriétés gastronomiques ; on y ajoutera notamment une certaine quantité de matières grasses ; il sera soumis à certaines fermentations ; bref, il deviendra finalement le fromage.

En se coagulant, le fromage emporte avec lui la presque totalité des substances nutritives du lait ; il sera donc. autant que le lait, un aliment très sain et parfaitement digestible.

Le fromage est un aliment riche

Vous savez que 100 g de fromage représentent généralement au moins 300 calories et contiennent autant de protéines qu'un litre de lait ou 250 g de viande.

C'est pourquoi ceux et celles qui veulent surveiller leur ligne devront se servir de fromage avec la même modération qu'ils observent pour tous les aliments. Ajoutons toutefois à leur intention qu'ils trouveront, dans les maisons d'aliments de régime et dans beaucoup d'épiceries, des fromages fondus maigres, dégraisses, dont la valeur est calorique très faible et qu'ils pourront consommer sans crainte.

Les fromages interdits

Si vous devez suivre un régime sans sel ou (et) sans graisse, tous les fromages vous seront interdits, sauf le fromage blanc maigre.

Si vous souffrez de calculs aux reins ou au fois, si vous avez des digestions difficiles, votre médecin vous interdira peut-étre certains fromages : c'est une décision qui doit être prise pour chaque patient individuellement et on ne peut donner de règles : c'est votre médecin qui vous fixera à ce sujet.

Bibliographies

BREBART, Maurice "Les cours de cuisine de A à Z" No 7
Hennin Sarl 1975

SELRAC, CH. et DEQUENNE, Françoise "Je connais tous les fromages"
Marabout Flash 1976

GALITZINE, Catherine "Trésor des fromages de France"
Sélection du Reader's Digest - janvier 1977

บันทึกการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2523

สมาคมครูฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ได้จัดให้มีการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2523 ขึ้น เมื่อวันเสาร์ที่ 10 พฤษภาคม 2523 ณ ตึกเอนกประสงค์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ โดยมีสมาชิกเข้าร่วมประชุม 75 คน มีระเบียบวาระการประชุมดังต่อไปนี้ :-

1. องค์นายกทรงปราศรัย

องค์นายก ฯ ทรงกล่าวเปิดประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2523 ซึ่งจัดให้มีขึ้นในระหว่างการสัมมนาการวัดผล ทรงกล่าวปราศรัยกับสมาชิกที่มาร่วมประชุมตามหัวข้อต่อไปนี้

1. กิจกรรมของสมาคม ฯ

สมาคม ฯ ควรจะมีโครงการกิจกรรมสำหรับในแต่ละรอบปี และควรจะได้นำลงพิมพ์ในวารสารของสมาคม ทั้งนี้โดยทั่วไปทุกปีสมาคม ฯ จะจัดให้มีการอบรม 1 ครั้ง การสัมมนาย่อย 1 ครั้ง และการสัมมนาใหญ่ 1 ครั้ง ส่วนกิจกรรมเพื่อสมาชิกนั้นอาจมีได้จำนวนไม่จำกัดตามโอกาสและตามความเหมาะสม สมาคม ฯ จัดกิจกรรมประจำปี 1 ครั้งเป็นประจำ ปัญหาในการจัดสัมมนาได้แก่การขออนุมัติให้อาจารย์เข้าร่วมสัมมนาสมาคม ฯ มิได้เป็นหน่วยราชการมีจุดประสงค์จะจัดกิจกรรมเพื่อสมาชิกทุกคน แต่สมาชิกส่วนมากเป็นข้าราชการและจะต้องได้รับอนุญาตจากหัวหน้าหน่วยงาน เพื่อเข้าร่วมสัมมนาโดยเฉพาะ ถ้าจะขออนุมัติใช้เงินบำรุงศึกษาของโรงเรียนเป็นค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ในการเข้าร่วมสัมมนา ส่วนการที่สมาคม ฯ จะทำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี เพื่อพิจารณาอนุมัติให้ข้าราชการได้มีโอกาสเข้าร่วมสัมมนานั้น ทางสมาคม ฯ อาจจะทำเรื่องได้เพียงปีละ 1 ครั้งเท่านั้น

2. ทุนประเภทต่าง ๆ ในรอบปีที่ผ่านมามีทุนหลายประเภท และบางทุนก็มีปัญหาบ้างสำหรับปี 1981 สมาคม ฯ ได้ทำโครงการขอทุนประเภทต่าง ๆ เพื่อสมาชิก ได้แก่

2.1 ทุนฝึกอบรม 3 เดือน จำนวน 30 – 50 ทุน ผู้รับทุนออกค่าเดินทางเอง

2.2 ทุนฝึกอบรม 9 เดือน จำนวน 3 ทุน

2.3 ทุนดูงานสาขาวิชาต่าง ๆ 1 เดือน จำนวน 10 ทุน ผู้รับทุนออกค่าเดินทางเอง

2.4 ทุนดูงานสำหรับผู้อำนวยการโรงเรียน 2 อาทิตย์ จำนวน 30 ทุน

2.5 ทุนค่าเดินทางของสมาคม 2 ทุน ซึ่งได้ให้ครูโรงเรียนราษฎร์ไป 1 ทุน แล้ว

สมาชิกส่วนมากต้องการรับทุน แต่ทุนมีจำนวนน้อย สมาคม ฯ ไม่อาจนำเงินมาใช้จ่ายเป็นการตั้งทุนได้มาก เพราะต้องสงวนเงินไว้ใช้จัดกิจกรรมเพื่อสมาชิกส่วนใหญ่

3. การให้ความคิดเห็นเกี่ยวกับกิจการของสมาคม ฯ

องค์นายก ฯ ทรงเชิญให้สมาชิกทุกท่านแสดงความคิดเห็นและให้คำแนะนำแก่สมาคม ฯ ซึ่งเป็นสมาคมของสมาชิกทั้งหมด โดยการกรอกแบบสอบถามของสมาคม ฯ

2. รายงานประจำปีของสมาคม ฯ

เลขานุการได้รายงานผลงานประจำปีของสมาคม ฯ ตั้งแต่วันที่ 13 พฤษภาคม 2522 ถึงวันที่ 10 พฤษภาคม 2523 ดังรายละเอียดปรากฏในรายงานที่ได้ลงพิมพ์ในวารสารสมาคม ฯ ฉบับที่ 2 ปีที่ 3 พ.ศ. 2523 (หน้า 29—36) การรายงานทำในรูปของการประเมินผลกิจการของสมาคม ฯ ว่าได้บรรลุตามวัตถุประสงค์ที่ได้ตั้งไว้อย่างไร สรุปได้ดังนี้ :—

1. ส่งเสริมประสิทธิภาพการสอนและการศึกษาวิจัยค้นคว้าภาษาอารยธรรมและวัฒนธรรมของประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสในทุกระดับ และแขนงวิชา

ในรอบปีที่ผ่านมา สมาคมได้จัดให้มีกลุ่มผู้ทำงานเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านการผลิตและฝึกอบรมครู และการวัดผลวิชาภาษาฝรั่งเศส นอกจากนี้ยังได้จัดให้มีการสัมมนาเรื่องการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย เพื่อศึกษาปัญหาต่อเนื่องระหว่างระดับมัธยมศึกษาและอุดมศึกษา และจัดให้มีการอบรมภาษาและวัฒนธรรมฝรั่งเศสแก่ครูมัธยมศึกษา อนึ่ง สมาคม ฯ ได้จัดให้มีการรวบรวมวิทยานิพนธ์ทั้งที่คนไทยและคนฝรั่งเศสได้เรียบเรียงขึ้นเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศส ฝรั่งเศสศึกษา และไทยศึกษา เพื่อความสะดวกในการค้นคว้า

2. เป็นศูนย์กลางการพบปะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นทางด้านวิชาการ สื่อการสอน วิธีการสอนและประสบการณ์ โดยการจัดสัมมนา ปาฐกถา และพิมพ์เผยแพร่เอกสาร

สมาคม ฯ ได้เปิดบริการห้องสมุดแก่สมาชิก เพื่อค้นคว้าเกี่ยวกับวิชาการด้านต่าง ๆ อนึ่งเพื่อให้ครูภาษาฝรั่งเศสสามารถทำการวัดและประเมินผลการสอนได้อย่างมีประสิทธิภาพ สมาคม ฯ ได้จัดให้มีการสัมมนาการวัดผลวิชาภาษาฝรั่งเศส นอกจากนี้ สมาคม ฯ ยังได้จัดพิมพ์วารสารจำนวนปีละ 4 เล่ม เพื่อเผยแพร่ความคิดและความเคลื่อนไหวทางด้านวิชาการแก่สมาชิก

3. เป็นศูนย์ประสานงานส่งเสริมความเข้าใจและความร่วมมือระหว่างสถาบันต่าง ๆ

สมาคม ฯ ได้แต่งตั้งคณะกรรมการสถาบัน โดยมีผู้แทนจากสถาบันและมหาวิทยาลัยต่าง ๆ มาร่วมประชุมปรึกษาหารือเกี่ยวกับปัญหาต่าง ๆ เช่น ปัญหาการรวมกลุ่มผู้เชี่ยวชาญฝรั่งเศสเป็นต้น นอกจากนี้สถาบันและมหาวิทยาลัยตลอดจนโรงเรียนต่าง ๆ ได้มีโอกาสทำงานร่วมกัน ทำให้เกิดความเข้าใจซึ่งกันและกัน สามารถประสานงานกันได้ดีและรวดเร็วยิ่งขึ้น

4. เป็นศูนย์กลางการติดต่อกับองค์การและหน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้อง

สมาคม ฯ ได้ประสานงานกับทบวงมหาวิทยาลัย กรมวิเทศสหการ และสถาบันระดับอุดมศึกษาทั้งในส่วนกลางและส่วนภูมิภาค นอกจากนี้สมาคม ฯ ยังได้ประสานงานกับกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนที่เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสระดับมัธยมศึกษา

5. เป็นศูนย์กลางการติดต่อกับองค์การและหน่วยงานต่างประเทศ

สมาคม ฯ ได้ร่วมมือ และติดต่อ กับศูนย์ วัฒนธรรม ฝรั่งเศส แห่ง ประเทศไทย สมาคมฝรั่งเศส สถานเอกอัครราชทูตเบลเยี่ยม SEAMAS นอกจากนี้ สมาคม ฯ ได้สมัครเป็นสมาชิก FIPF ซึ่งทำให้สมาคม ฯ สามารถติดตามความเคลื่อนไหวด้านต่าง ๆ เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสทั่วโลก สมาคม ฯ ได้ส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมสัมมนาทางวิทยาการหลายครั้ง อนึ่ง สมาคม ฯ ได้ติดต่อกับ AMITIE SANS FRONTIERES เพื่อทำการแลกเปลี่ยนเผยแพร่วัฒนธรรมไทยและฝรั่งเศส สมาคม ฯ ได้ให้การต้อนรับกลุ่ม CEP ซึ่งเดินทางมาเยี่ยมประเทศไทยด้วย

6. ส่งเสริมความสามัคคีและสวัสดิการของสมาชิก

สมาคม ฯ ได้จัดให้มีกิจกรรมเพื่อส่งเสริมความสามัคคีในหมู่สมาชิก ทั้งในส่วนกลาง และในส่วนภูมิภาค สมาคม ฯ ได้พยายามจัดหาทุนประเภทต่าง ๆ เพื่อเปิดโอกาสให้สมาชิกได้เดินทางไปศึกษา และฝึกอบรมด้านวิชาภาษาและวัฒนธรรมตลอดจนด้านการสอนในประเทศฝรั่งเศส

13 กรกฎาคม 2523









Voici la France

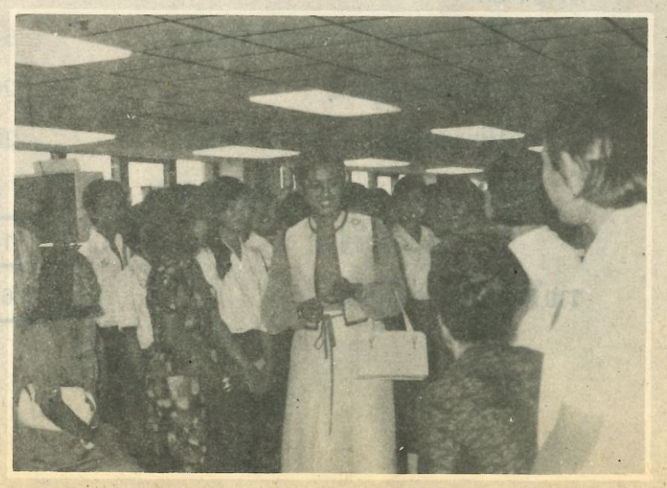
Voici la France

Voici la France

กิจกรรมพิเศษ
2 สิงหาคม 2523







สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระกรุณาแสดงปาฐกถา สำหรับนักเรียน เรื่อง การเสด็จประพาสประเทศฝรั่งเศส.

3. รายงานสถานะทางการเงินของสมาคม ฯ

เหรัญญิกได้แถลงสถานะทางการเงินของสมาคม ฯ เมื่อวันที่ 10 พฤษภาคม 2523 ดังนี้

ทรัพย์สิน

สินทรัพย์หมุนเวียน		
เงินสดในมือ และเงินฝากธนาคาร	184,687.78	บาท
ตั๋วสัญญาใช้เงิน	100,000.00	
ดอกเบี้ยค้างรับ	5,494.90	
รวมสินทรัพย์	290,182.68	

หนี้สิน และทุน

ทุน		
เงินทุนหมุนเวียน		
ยอดยกมา	123,252.68	
บวก รายได้มากกว่าค่าใช้จ่ายของปี 2522	166,930.00	
รวมทุน	290,182.68	บาท

งบรายได้ค่าใช้จ่าย
สำหรับปี สิ้นสุด 31 ธันวาคม 2522

รายได้ :–		
รายได้ค่าสมาชิก	129,450.00	บาท
เงินอุดหนุนจากศูนย์วัฒนธรรมฝรั่งเศส	122,584.42	
รายได้จากการจัดงานสมาคม	15,662.65	
ดอกเบี้ยรับ	12,271.13	
รวมรายรับ	279,968.20	
ค่าใช้จ่าย :–		
ค่าใช้จ่ายในการจัดงานและจัดสัมมนา	54,210.50	
ทุนค่าเดินทางดูงาน	28,840.00	
ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ดและค่าครุภัณฑ์	26,250.60	
ค่าเช่า และค่าไฟฟ้าที่ทำการสมาคม	3,737.10	
รวมค่าใช้จ่าย	113,038.20	
รายได้มากกว่าค่าใช้จ่าย	166,930.00	บาท

และได้เสนอให้อาจารย์รวีวัลย์ ภิยโยพนากุล ผู้ตรวจสอบบัญชีของสมาคม ฯ เป็นผู้ตรวจสอบบัญชีของสมาคม ฯ ต่อไป ที่ประชุมเห็นชอบเป็นเอกฉันท์

4. จำนวนสมาชิก

นายทะเบียนได้แถลงเรื่องสมาชิกดังนี้ :-

ปี 2523 เมื่อวันที่ 10 พฤษภาคม 2523

สมาชิกกิตติมศักดิ์	3 คน
สมาชิกสามัญตลอดชีพ	165 คน
สมาชิกสามัญรายปี	163 คน
สมาชิกวิสามัญตลอดชีพ	4 คน
สมาชิกวิสามัญรายปี	8 คน
สมาชิกสถาบัน	18 ราย

5. การอภิปรายเรื่องการรับทุน 1 เดือนไปเกรอโนบ

ผู้รับทุนฝึกอบรม 1 เดือน ในเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2522 ไปฝึกอบรม ณ มหาวิทยาลัยเกรอโนบ เล่าประสบการณ์ในการรับทุนดังกล่าวพร้อมทั้งจัดนิทรรศการและฉายภาพประกอบการบรรยาย

เลิกประชุมเวลา 17.00 น.

ประวาณี นรินทรางกูร ณ อยุธยา
พยอม ธรรมบุตร
ผู้จดบันทึกรายงานการประชุม

ด้วยอภินันทนาการ

จาก

Thai Jewelry CENTER

83/2 Rama6 Rd Urupong

Bangkok, Thailand

สถาบัน ALT

ใน ร.ร. กาญจนเทพ ฯ ข้างกรีฑาสถานแห่งชาติ เจริญผล กรุงเทพ ฯ 5
โทร. 2144350

เป็นศูนย์สอน TOEFL ซึ่งได้รับการรับรอง จากศูนย์สอบ ETS แห่ง Princeton

อำนวยการสอนและให้บริการเพื่อเตรียมสอบ TOEFL, GMAT และ GRE เพื่อศึกษาต่อ ณ USA ขั้นปริญญา ตรี โท เอก ทุกแขนงวิชา

△ △ △

เปิดสอน TOEFL ปีละ 6 รุ่น คือ

1. เริ่มเรียนกลางเดือน มิถุนายน เพื่อเตรียมสอบ TOEFL ในเดือน สิงหาคม
2. เริ่มเรียนต้นเดือน กรกฎาคม เพื่อเตรียมสอบ TOEFL ในเดือน ตุลาคม
3. เริ่มเรียนปลายเดือน กันยายน เพื่อเตรียมสอบ TOEFL ในเดือน พฤศจิกายน
4. เริ่มเรียนต้นเดือน พฤศจิกายน เพื่อเตรียมสอบ TOEFL ในเดือน มกราคม
5. เริ่มเรียนปลายเดือน มกราคม เพื่อเตรียมสอบ TOEFL ในเดือน มีนาคม
6. เริ่มเรียนปลายเดือน มีนาคม เพื่อเตรียมสอบ TOEFL ในเดือน พฤษภาคม

(เริ่มรับสมัครประมาณ 1 เดือนก่อนเริ่มเรียน และวันเริ่มเรียนที่แน่นอนของแต่ละรุ่น จะประกาศให้ทราบผ่าน น.ส.พ. สยามรัฐ น.ส.พ. นิสิตนักศึกษา และ น.ส.พ. มหาวิทยาลัย ส่วนตารางสอนของแต่ละวิชาจะพิมพ์แจกในวันเปิดเรียน)

มีวิชา TOEFL ให้เลือกเรียนได้ 3 วิชา ๆ ละ 2 รอบ คือ

1. English I. TOEFL **Tutorial** Course (ชั้นสูง)
2. English II. TOEFL **Special** Course (ชั้นกลาง)
3. English III. TOEFL **Intensive** Course (ชั้นเร่งรัด)

มีบริการฟรีกว่า 8 ประเภท เพื่อช่วยการศึกษาต่อ ณ USA

ใช้ตำราฝึกสอบ TOEFL ชุดมาตรฐานของ ALT โดยเฉพาะ

(โปรดติดต่อ เวลา 16–19 น. ในวันธรรมดา และ เวลา 9–16 น. ในวันเสาร์–อาทิตย์ เท่านั้น)

BIBLIOTHEQUE DE L'ASSO

อุรัจฉฑา เชาวน์ชลากร

เพื่อนสมาชิกที่รัก

ห้องสมุดของสมาคม ฯ ได้รับจดหมายจากสมาชิก 2 ท่าน ดังนี้

41 ซอย 52 คลองจั่น บางกะปิ กทม. 24

7 ก.ค. 23

เรียน อาจารย์อุรัจฉฑา ที่นับถือ

อยากไปอ่านหนังสือที่ห้องสมุด แต่ไปไม่ถูกเลยค่ะ ได้แต่อ่านหนังสือ ส.ค.ฝ.ท. ไปพลาง ๆ ก่อน ทำไงดีคะ

ขอแสดงความนับถือ

วัลภา ชื่นโชคสันต์

● การจะเข้าไปสมาคม ฯ มีทางเข้า 3 ทาง ถ้าเข้าทางถนนพหลโยธิน มาจากอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ ขึ้นรถเมล์มาลงป้ายที่ 4 หน้าปากซอยราชครู (พหลโยธิน ซอย 5) แล้วขึ้นรถตุ๊ก ๆ บอกว่าไปซอยอารีสัมพันธ์ 4 หมู่บ้านอรรถกฤต เสีย 5 บาท หรือยืนคอยรถ 2 แถว (นาน ๆ ถึงจะโผล่มาสักคัน) เสีย 2 บาท ไปลงหน้าปากซอยอารีสัมพันธ์ 4 แล้วจึงเดินเข้าไปอีก 5—10 นาที อีกทางหนึ่งแทนที่จะลงจากรถเมล์ป้ายที่ 4 ก็เป็นป้ายที่ 5 ปากซอยอารี (พหลโยธิน ซอย 7) ซอยนี้มีขนมขายมากมาย ขึ้นรถตุ๊ก ๆ เสีย 8 บาท ส่วนทางเข้าที่ สามหากเพื่อนสมาชิกจะไปสมาคม ฯ ทางคลองประปา ก็อาจขึ้นรถตุ๊ก ๆ 5 บาท หรือรถ 2 แถว 2 บาท ได้เช่นเดียวกัน

ถ้าน้ำท่วมในซอยอารีสัมพันธ์ 4 เพื่อนสมาชิกอาจเข้าทางซอยอารีสัมพันธ์ 3 ได้ จำที่อยู่ของสมาคม ฯ ให้แม่นก็แล้วกัน ถ้าคิดว่าจะไปเยี่ยมชมห้องสมุดของสมาคม ฯ อาจโทรศัพท์ไปถามก่อนได้ในวันเสาร์ ตั้งแต่เวลา 10.00 — 16.00 น. ที่โทรศัพท์ 2790733 ค่ะ

ที่ ร.ร. พิชัย ฯ อ. เมือง จ. ระนอง

22 ก.ค. 23

เรียน บรรณารักษ์สมาคม ฯ

ดิฉันขอขอบพระคุณที่ทางสมาคมฯได้กรุณาแจ้งข่าวมายังดิฉันให้ทราบเรื่องห้องสมุด ดิฉันมีหนังสือที่จะเสนอ แต่ไม่ทราบผู้แต่ง ชื่อ หรือแม้แต่ราคา แต่ดิฉันจะบ่งบอกหรือบรรยายประเภทบรรณารักษ์ได้เลือกซื้อและถามชื่อหนังสือจากเจ้าของร้านได้ หนังสือที่ดิฉันเสนอ มี

1. ประเภทความรู้เกี่ยวกับ เมืองไทย ในแง่ต่าง ๆ (ที่เป็นภาษาฝรั่งเศส)
2. ประเภทศาสนา (เป็นภาษาฝรั่งเศส) มีทั้งพุทธคริสต์ และอิสลาม เพื่อดิฉันและผู้ที่สนใจได้ศึกษา คำศัพท์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับศาสนา
3. ประเภทการเรียน การสอน ตำราเรียน และแบบฝึกหัด ประเภทต่าง ๆ ที่แปลก ๆ ออกไป ทั้งในไทยและของฝรั่งเศส

ดิฉันอยากทราบว่า ถ้าดิฉันต้องการใช้ หรือยืมหนังสือจากห้องสมุด หรือจะเข้าไปในห้องสมุด จะต้องมีบัตรสมาชิก ส.ค.ฝ.ท. หรือไม่คะ เพราะตอนนี้ดิฉันยังไม่ได้รับบัตรสมาชิกเลย

ขอแสดงความนับถือ

ปาริฉัตร อนุรักษ์

● ขอบคุณที่ให้คำแนะนำ ห้องสมุด ฯ รับไว้พิจารณาทั้งหมดค่ะ โดยเฉพาะประเภทความรู้เกี่ยวกับเมืองไทย ส่วนประเภทศาสนา (เป็นภาษาฝรั่งเศส) นั้น ห้องสมุดมี CE QUE LE BUDDHA NOUS ENSEIGNE ของ ร.ศ. อาภรณ์ พุกกะมาน ศาสนาอื่น ๆ ยังไม่มีและจะพยายามจัดหาไว้ให้บริการนะคะ สำหรับประเภทการเรียน การสอน ตำราเรียน และแบบฝึกหัดประเภทต่าง ๆ ห้องสมุดมีบ้างแล้วพอสมควร ตามที่ได้แจ้งมาข้างล่างแล้วนั้น และยังมีอีกมากมาย จะแจ้งให้สมาชิกทราบทั้งหมดในโอกาสต่อไป ในขณะเดียวกัน ใคร่ขอแจ้งให้เพื่อนสมาชิกทราบในที่นี้ด้วยว่า **หากเพื่อนสมาชิกได้จัดทำหรือผลิตแบบฝึกหัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสขึ้นใช้ในสถาบัน หรือในกลุ่มสถาบัน หากจะให้ห้องสมุดของสมาคม ฯ ไว้เป็นที่ระลึก และเพื่อเป็นศูนย์กลางเผยแพร่เอกสารให้เพื่อนสมาชิกอื่น ๆ ได้รู้จักโดยทั่วกัน ห้องสมุดจะยินดีเป็นอย่างยิ่ง** และขอขอบคุณล่วงหน้าค่ะ

เมื่อท่านจะไปใช้บริการจากห้องสมุด โปรดนำบัตรสมาชิกไปด้วย หากยังไม่ได้บัตรให้รีบติดต่อนายทะเบียน ฯ โดยด่วน

● สมาชิกอื่น ๆ ที่ได้เสนอชื่อหนังสือไปนั้น ห้องสมุด ฯ รับไว้พิจารณาทั้งหมดค่ะ

บรรณารักษ์สมาคม ฯ

PEDAGOGIE

1. MAUGER, G. /BRUEZIERE, M. "Le français accéléré"
   Hachette, 1964

2. REBOULLET, André "Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère"
   Hachette 1971

3. MARCHAND, Frank "Le français tel qu'on l'enseigne"
   Larousse 1971

4. ALI BOUACHA, Abdelmadjid "La pédagogie du français langue étrangère"
   Hachette 1978

5. GUEUNIER, Nicole "Lecture des textes et enseignement du français"
   Hachette 1974

6. RICHTERICH, René /SCHERER, Nicolas "Communication orale et apprentissage des langues"
   Hachette 1975

7. REBOULLET, André "L'enseignement de la civilisation française"
   Hachette 1973

8. VERDELHAN, Michèle et Michel "Le français sans frontières"
   (Français niveau 2.)
   Clé International 1977

9. MONNERIE, Annie "Intercodes - méthode de français langue étrangère"
   Larousse 1978

10. M., T. MOGET, H. BESSE, F. LAPEYRE, PAPO
    "Méthode - Interlignes"
    Didier - Crédif 1978

GRAMMAIRE

1. RLGAULT,André "La grammaire du français parlé"
   Hachette, 1971

2. REQUEDAT,François "Les exercices structuraux"
   Hachette / Larousse 1979

3. FRANCOIS, Frédéric "L'enseignement et la diversité des grammaires"
   Hachette 1974

4. DELATTRE, Pierre "Les exercices structuraux pour quoi faire ?"
   Hachette 1971

5. RIWAGNER, R. L. / PINCHON, J. "Grammaire du francais classique et moderne"
   (Edition revue et corrigée)
   Hachette 1962

6. MAUGER, G. "Grammaire pratique du français d'aujourd'hui langue parlée, langue écrite"
   Hachette 1968

7. BENAMOU, Michel / CARDUNER, Jean " Le moulin à paroles"
   Hachette 1974

LINGUISTIQUE

1. HEDDESHIMER, C. / LAGARDE, J. P. "Apprentissage linguistique et communication"
   Clé international 1978

2. GIRARD, Denis "Linguistique appliquée et didactique des langue"
   Armand Colin - Longman 1972 (3e édition)

3. CALLAMAND, Monique "L'intonation expressive exercices systématiques de perfectionnement"
   B. E. L. C. 1973

4. WALTER, Henriette "La phonologie du français"
   Presses Universitaires de France 1977

FRANCAIS FONCTIONNEL

1. DANY, DE RENTY, REY "Le français de la banque"
   Hachette 1978

2. DANY, REBERIOUX, DE RENTY "Le français des hommes d'affaires"
   Hachette 1975

3. DANY, GELIOT, PARIZET "Le français du secrétariat commercial"
   Hachette 1977

4. CRESSON, B. "Interduction au français économique"
   Didier 1971 (nouvelle édition)

5. CRESSON, B. "Introduction au français commercial"
   Didier 1972 (nouvelle édition)

6. MASSELIN, DELSOL, DUCHAIGNE "Le français scientifique et technique"
   Tome 1, 2
   Hatier 1971

7. VIGNER,MARTIN "Le français technique"
   Hachette / Larousse 1976

8. PHAL, André "Vocabulaire général d'orientation scientifique"
   Crédif 1971

9. SOURIOUX / LERAT "Le langage du droit"
   Presses Universitaires de France 1975

10. CHOCHEYRAS, Jacques "Initiation au vocabulaire des idées politiques à l'usage des étudiants étrangers"
    Mouton & cie 1966

11. DANON - BOILEAU, Laurent "Langages - argumentation et discours scientifique
    Didier - Larousse 1976

ด้วยอภินันทนาการ

จาก

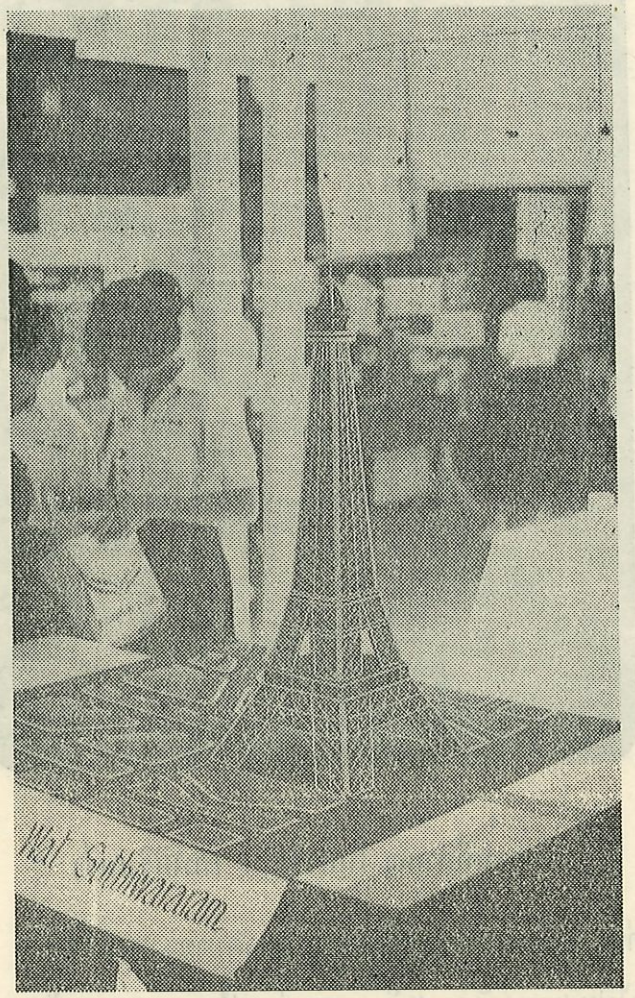
บริษัทรุ่งเจริญ อ๊อกซิเย่น

166/5-7 ถนนจรัลสนิทวงศ์ แขวงบ้านช่างหล่อ

เขต บางกอกน้อย กรุงเทพ 7

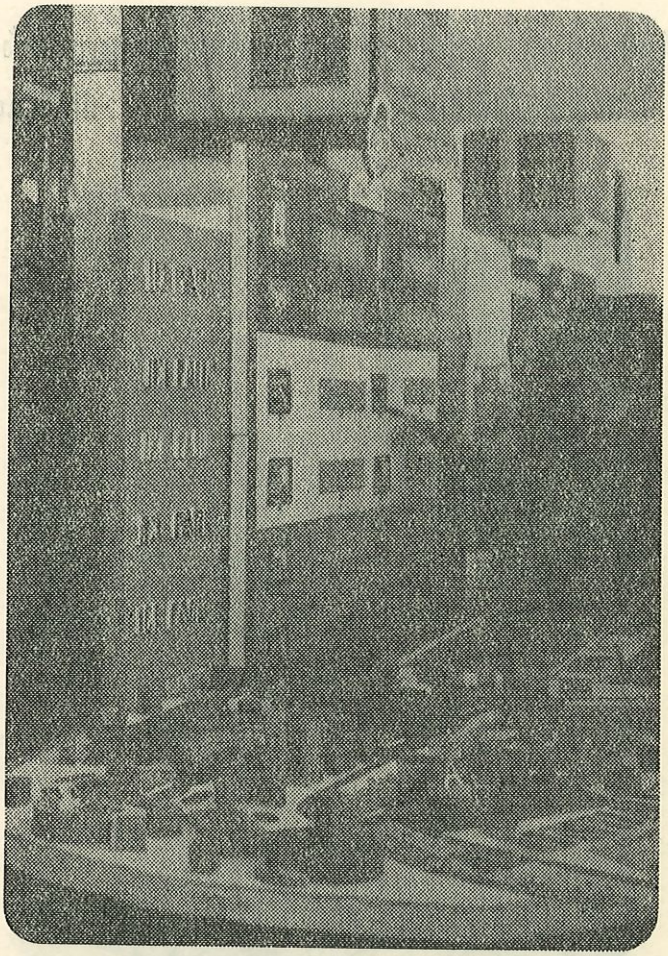
อันเนื่องมาจากงาน Voici la France

ขณะที่กำลังเดินชมงาน วันที่ 13 ก.ค. ของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศส ซึ่งจัดอยู่ ณ สมาคมฝรั่งอยู่นั้น ได้กระทบไหล่กับเพื่อนร่วมงานหลายท่าน นักเรียนลูกศิษย์เราได้เจอกัน



(หอไอเฟิล : วัดสุทธิวราราม)

โรงเรียนต่อโรงเรียน ที่รู้จักกันก็ทักทายสนุกสนาน ครูเองก็สนุก ได้เห็นความคิดแปลก ๆ ใหม่ ๆ ในการจัดนิทรรศการ เจอกับเพื่อนเก่าคนหนึ่ง เธออยู่ไกลถึงสงขลา "นี่ฉันลงทุนเดินทางจากสงขลา เชียวนะ" ว่าแล้วเธอก็กระซิบเบา ๆ "มาราชการด้วย และจะมาดูอะไรดี ๆ ในงาน ไป



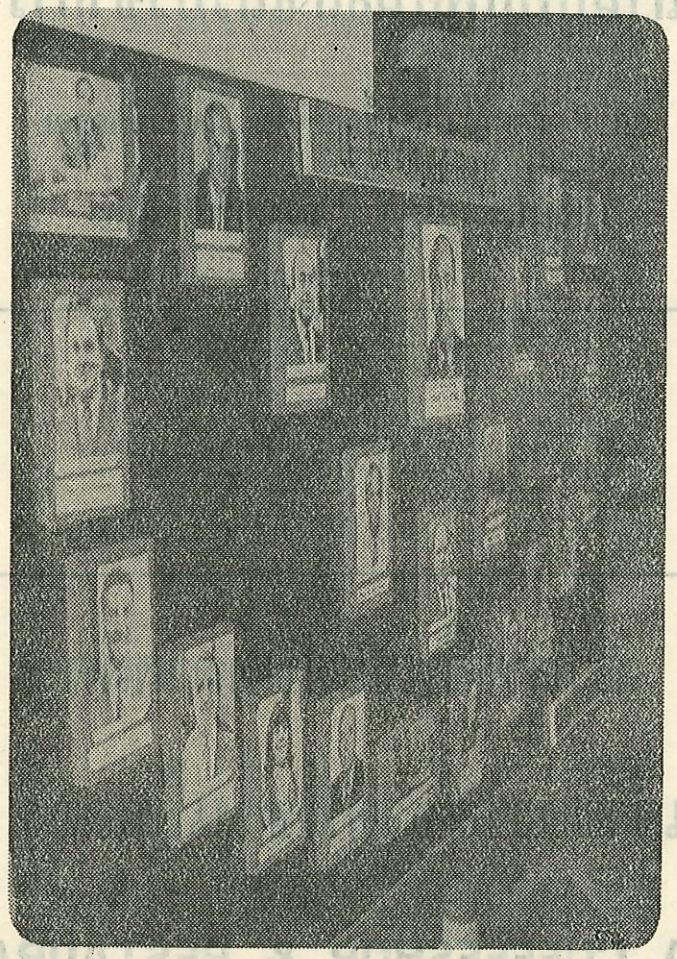
(สถานที่สำคัญ ในปารีส : เทพศิรินทร์)

จัดบ้าง" เธอเสริมต่อ "ฉันอยากให้ลูกศิษย์ต่างจังหวัดมาดู และเพื่อนครู ก็คงอยากจะรู้ว่าทำอะไรบ้าง" น่าจะนำไปเผยแพร่กันดู "ฉันจะลองส่งรูปไปลงวารสาร ถ้าเขาลงให้ และถ้าลูกศิษย์เราถ่ายรูปออกมา ดี ๆ..." และแล้วฉันก็ทำตามสัญญากับเพื่อนรักที่มาจากสงขลา ฉันรวบรวมสิ่ง

ละอันพันละน้อย มาเล่าให้เพื่อน ๆ ครูที่ไม่ได้ไปร่วมงาน ได้รู้ และได้เห็นเท่าที่ฉันพอจะทำได้

เฉพาะนิทรรศการปีนี้ ทำได้ไม่เลว ดีกว่าปีที่ผ่านมา มีสีสัน มีความคิด และมีหลาย ๆ อย่างที่นิทรรศการเสริมหลักสูตรจะพึงมี หัวข้อมันน่าจัดออกจะตายไป "Voici la France" จะจัดในแง่ไหนมุมไหน มันก็ไม่พ้น la France ดังนั้นเราจึงได้พบกับ la France ทุกรูปแบบ

"ครูแก่ บางกอก"



(การเมืองในฝรั่งเศส : ม. รามคำแหง)

อภินันทนาการ

จาก

สำนักพิมพ์ศูนย์ส่งเสริมวิชาการ

221/4 ซอยวัดสังข์กระจาย แขวงวัดอรุณ

เขตบางกอกใหญ่ กรุงเทพมหานคร

อาหารจีนระดับคลาสสิค

เจ้าของรสชาดที่ชวนลิ้มลอง

IATA COFFEESHOP & RESTAURANT

262/5 สยามสแควร์ ซอย 4 โทร. 2526514

รายชื่อสมาชิกสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
ทะเบียนสมาชิกสามัญรายปี 2523

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
26 ต.ค. 22	1	นายเกรียงศักดิ์ กี่สวัสดิ์คอน	ภาควิชาภาษาต่างประเทศ คณะมนุษย์ศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น จ.ขอนแก่น
3 ธ.ค. 22	2	น.ส. อุษณีย์ จรัสเรืองนิล	ร.ร. สุรนารีวิทยา อ.เมือง จ. นครราชสีมา
12 ธ.ค. 22	3	น.ส. นิตยา วงศ์นุกูล	710 หมู่ที่ 3 ต. ในเมือง อ. บ้านไผ่ จ. ขอนแก่น
14 ธ.ค. 22	4	นายกำจร กุลไชยวัฒน์	ร.ร. ฝางชนูปถัมภ์ อ. ฝาง จ. เชียงใหม่
26 ธ.ค. 22	5	น.ส. นรรัตน์ รุกขมธุร์	56 ลาดพร้าว ซอย 3 ถ. ลาดพร้าว กท. 9
28 ธ.ค. 22	6	น.ส. จินตนา งามวงศ์น้อย	ร.ร. สตรีประเทืองวิทย์ 67 ถ.เพชรบุรี เขตพญาไท กท.
2 ม.ค. 23	7	น.ส. สมพร ทัสสิมนต์	ร.ร. เตรียมอุดมศึกษา ถ. พญาไท เขตปทุมวัน กท. 5
3 ม.ค. 23	8	นางพยอม เพชรกล้า	แผนกวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลา–นครินทร์ จ. ปัตตานี
3 ม.ค. 23	9	นางวิไลวรรณ ศิริลิมป์	380 ซอยราษฎร์ร่วมเจริญ ถ. เจริญนคร แขวงคลองต้นไทร เขตคลองสาน กท.
3 ม.ค. 23	10	นางลัดดา วรนิติ	ร.ร. อุตรดิตถ์ดรุณี อ. เมือง จ. อุตรดิตถ์
4 ม.ค. 23	11	น.ส. วาสนา แช่มสนิท	96 ถ. พรหมเทพ อ. เมือง จ. อุบลราชธานี
6 ม.ค. 23	12	นางกึงกาญจน์ วงศ์อนันต์	ธนาคารกสิกรไทย สาขาแม่จัน อ. แม่จัน จ. เชียงราย
7 ม.ค. 23	13	น.ส. มาลิณี รินทรวิฑูรย์	ร.ร. โยธินบูรณะ สี่แยกเกียกกาย กท.
7 ม.ค. 23	14	นางพรรณพิศิษฐ์ ชัยชนะ	ร.ร. พิษณุโลกศึกษา อ. เมือง จ. พิษณุโลก
10 ม.ค. 23	15	นายสุคน แสนเวียน	ร.ร. พณิชยการสกลนคร 1604 ถ.สกลนคร–นาแก อ.เมือง จ.สกลนคร

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
10 ม.ค. 23	16	น.ส. อมรา จุลละวานิช	54 สวนอ้อย ซอย 1 ถ. ราชวิถี แขวงสามเสน กท. 3
10 ม.ค. 23	17	น.ส. สุนีย์ ปั้นเจริญ	ร.ร. แจงร้อนวิทยา แขวงราษฎร์บูรณะ เขตราษฎร์บูรณะ กท. 6
15 ม.ค. 23	18	นางพรทิพย์ ภวรุ่งสัตยา	วิทยาเขตจักรพงษ์ภูวนารถ ถ. วิภาวดีรังสิต กท. 4
16 ม.ค. 23	19	นายสง่า สุขเขียว	ร.ร. มหาวชิราวุธจังหวัดสงขลา อ. เมือง จ. สงขลา
16 ม.ค. 23	20	น.ส. จิตรา คุวินทร์พันธุ์	ร.ร. ดาราวิทยาลัย 196 ถ. แก้วนพรัฐ อ. เมือง จ. เชียงใหม่
16 ม.ค. 23	21	น.ส. วิภาดา จิระรัตนกุล	ร.ร. สตรีชัยภูมิ อ. เมือง จ. ชัยภูมิ
16 ม.ค. 23	22	น.ส. ผ่องพรรณ สุวรรณนันท์	ร.ร. สตรีวัดระฆัง ถ.อรุณอัมรินทร์ แขวงศิริราช บางกอกน้อย กท. 7
16 ม.ค. 23	23	น.ส. ประณิธิดา รอดวรรณะ	106/7 ซอยหลังสวน ถ. เพลินจิต ปทุมวัน กท. 5
16 ม.ค. 23	24	น.ส. นรีรัตน์ แย้มลม้าย	ร.ร. บางปะกอกวิทยาคม ถ.สุขสวัสดิ์ เขตราษฎร์บูรณะ กท.
16 ม.ค. 23	25	นางศิริลักษณ์ สังขะทรัพย์	35/3 ซอยอุดมสุข ถ. สุทธิสาร ห้วยขวาง กท. 10
17 ม.ค. 23	26	น.ส. สุวดี ประศาสน์กุล	ร.ร. คณะราษฎร์บำรุงปทุมธานี อ. เมือง จ. ปทุมธานี
17 ม.ค. 23	27	น.ส. จีรังลักษณ์ ศกุนตะลักษณ์	ร.ร. เทเวศน์วิทยาคม ถ. ศรีอยุธยา อ. ดุสิต กท. 3
17 ม.ค. 23	28	นางธัญญา พิพัฒนกุลชัย	558 ซอยสุคนธชาติ สุขุมวิท 95 บางจาก พระโขนง กท. 11
17 ม.ค. 23	29	นางนิภา อ่ำชุ่ม	ร.ร. สุวรรณรังสฤษฎ์วิทยาลัย จ. เพชรบุรี
18 ม.ค. 23	30	นางเพลินพิศ แสงอินทร์	ร.ร. ชลกันยานุกูล อ. เมือง จ. ชลบุรี
18 ม.ค. 23	31	นายเตือน สัพโส	ร.ร. พังโคนพณิชยการ อ. พังโคน จ. สกลนคร
18 ม.ค. 23	32	น.ส. พรทิพย์ อุนากูล	ร.ร. ชลกันยานุกูล อ. เมือง จ. ชลบุรี
18 ม.ค. 23	33	น.ส. ศิริกุล โกมลมิศร์	ร.ร. ชลกันยานุกูล อ. เมือง จ. ชลบุรี
18 ม.ค. 23	34	น.ส. มีนา วัฒนวารี	ร.ร. บัวขาว อ. กุฉินารายณ์ จ. กาฬสินธุ์
21 ม.ค. 23	35	นายสุทัศน์ รัตนา	ร.ร. กำแพง อ. อุทุมพรพิสัย จ. ศรีสะเกษ
22 ม.ค. 23	36	น.ส. วีนัส รัชรากร	54–56 ถ. พิศิษพยาบาล อ. เมือง จ. ชุมพร
22 ม.ค. 23	37	น.ส. สิริพร หลงเวช	ร.ร. ร้องกวางอนุสรณ์ อ. ร้องกวาง จ. แพร่
23 ม.ค. 23	38	น.ส. กรองรัตน์ ศรีสัตยพันธุ์	ร.ร. กัลยาณีศรีธรรมราช อ. เมือง จ. นครศรีธรรมราช
23 ม.ค. 23	39	น.ส. พิศมัย ต่อตีฆะ	16 ถ.วิชิตสงคราม อ. เมือง จ. ภูเก็ต

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
23 ม.ค. 23	40	น.ส. อุบล เขียวบ๊อง	ร.ร. ชลราษฎร์บำรุง อ.เมือง จ.ชลบุรี
24 ม.ค. 23	41	น.ส. กานดา ฉิมส่องคำ	ร.ร. สตูลวิทยา อ.เมือง จ.สตูล
24 ม.ค. 23	42	น.ส. นุชนารถ ทิมสุเรนทร์	899/3 ซอยร่วมประดิษฐ์ ถ.นครไชยศรี ดุสิต กท.
25 ม.ค. 23	43	น.ส. พชนีย์ วิบูลย์พันธุ์	ร.ร. มหาวชิราวุธ อ.เมือง จ.สงขลา
25 ม.ค. 23	44	น.ส. แจ่มจิตต์ ลิ่มอุสันโน	ร.ร. วัดอินทาราม ถ.เทอดไทย กท. 6
26 ม.ค. 23	45	น.ส. ศุภวัลย์ คำดี	456/23 หอพักสตรีศรีกาญจนา ถ.ตลาดใหม่ จ.สุราษฎร์ธานี
26 ม.ค. 23	46	นางกรุณา จีรวรางกูร	ร.ร. หาดใหญ่วิทยาลัย อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา
26 ม.ค. 23	47	นางเสาวนีย์ พรหมโชติชัย	ร.ร. สตรีพัทลุง อ.เมือง จ.พัทลุง
26 ม.ค. 23	48	น.ส. อุไรวรรณ วิศวะกุล	ร.ร. สตรีพัทลุง อ.เมือง จ.พัทลุง
26 ม.ค. 23	49	น.ส. มิ่งขวัญ วิภูษณะ	ร.ร. หาดใหญ่วิทยาลัย อ.หาดใหญ่ จ.สงขลา
26 ม.ค. 23	50	น.ส. กุลธนี จันทูตานนท์	ร.ร. สตูลวิทยา อ.เมือง จ.สตูล
26 ม.ค. 23	51	นางปรีดา ดวงเก้า	ร.ร. สตูลวิทยา อ.เมือง จ.สตูล
26 ม.ค. 23	52	น.ส. เจริญศรี พันธุ์อุบล	ร.ร. ชะอวดวิทยาคาร อ.ชะอวด จ.นครศรีธรรมราช
26 ม.ค. 23	53	น.ส. จรวยพร ประชุมวรรณ์	ร.ร. สะเดา "ขรรค์ชัยกัมพลานนท์อนุสรณ์" อ.สะเดา จ.สงขลา
26 ม.ค. 23	54	นายทวี อ่อนประเสริฐ	ร.ร. สภาราชินีตรัง อ.เมือง จ.ตรัง
26 ม.ค. 23	55	น.ส. อาภรณ์ ชุณหวัฒนกุล	ร.ร. กัลยาณีศรีธรรมราช อ.เมือง จ.นครศรีธรรมราช
26 ม.ค. 23	56	นางประภาพรรณ ภูมิสิงหราช	ร.ร. สตรีพัทลุง อ.เมือง จ.พัทลุง
26 ม.ค. 23	57	นางอารมณ์ บุญรงค์	ร.ร. วรนารีเฉลิม ถ.ปละท่า อ.เมือง จ.สงขลา
26 ม.ค. 23	58	นางประจบ บูรพางกูร	ร.ร. ดัดดรุณี อ.เมือง จ.ฉะเชิงเทรา
27 ม.ค. 23	59	น.ส. นพพร ณ. นคร	ร.ร. คลองท่อมราษฎร์รังสรรค์ อ.คลองท่อม จ.กระบี่
27 ม.ค. 23	60	นางดรุณี ชยุตสาหกิจ	30 ซอยแม่เน็ยว ถ.ประชาสงเคราะห์ ห้วยขวาง กท.
27 ม.ค. 23	61	น.ส. สุพัตรา ชำนาญนา	ร.ร. ตะกั่วป่า "เสนานุกูล" อ.ตะกั่วป่า จ.พังงา
27 ม.ค. 23	62	นางพวงแก้ว ผุดผ่อง	ร.ร. ถาวรานุกูล จ.สมุทรสงคราม
28 ม.ค. 23	63	น.ส. สมัย เพิ่มเจริญ	ร.ร. วัดธาตุทอง (มัธยม) ถ.สุขุมวิท พระโขนง กท. 11

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
28 ม.ค. 23	64	น.ส. ประยูรจิตร คณานุรักษ์	16 บ้านแสนสุข ถ. มะกรูด ซอย 9 จ. ปัตตานี
30 ม.ค. 23	65	น.ส. สายสวาท จันมีศรี	หน่วยศึกษานิเทศก์ เขตการศึกษา 8 จ. เชียงใหม่
31 ม.ค. 23	66	น.ส. อัจฉรา โสมวิภาค	298 ประชานิเวศน์ 1 บางเขน กท. 9
31 ม.ค. 23	67	น.ส. อร่ามศรี สุขสังวาลย์	ร.ร. ปราจีนกัลยาณี อ. เมือง จ. ปราจีนบุรี
31 ม.ค. 23	68	น.ส. วรรณดี สุดประเสริฐ	234/325 ฐานทัพเรือสัตหีบ อ. สัตหีบ จ. ชลบุรี
1 ก.พ. 23	69	น.ส. สุกานดา สงวนกล่ำจิตต์	29 หมู่ 10 ซอยขันธสิทธิ์ ต. คลองกุ่ม อ. บางกะปิ กท. 24
1 ก.พ. 23	70	นายชัยณรงค์ เกตุกลิ่นหอม	ร.ร. พณิชยการร้อยเอ็ด อ. เมือง จ. ร้อยเอ็ด
1 ก.พ. 23	71	น.ส. กรรณิการ์ วรรณศิริ	ร.ร. ท่าใหม่ "พูลสวัสดิ์ราษฎร์นุกูล" อ. ท่าใหม่ จ. จันทบุรี
3 ก.พ. 23	72	น.ส. สดชื่น อุปลาคม	ร.ร. บางปะกอกวิทยาคม ถ. สุขสวัสดิ์ เขตราษฎร์บูรณะ กท. 14
4 ก.พ. 23	73	นายสืบสาย สุขแก้ว	ร.ร. เทพลีลา แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กท. 24
4 ก.พ. 23	74	น.ส. นพรัตน์ ลิ่มทอง	ร.ร. สวนศรีวิทยา อ. หลังสวน จ. ชุมพร
4 ก.พ. 23	75	น.ส. วิไลลักษณ์ พีรพันธุ์	24/5 ต. บางนกแขวก อ. บางคนที จ. สมุทรสงคราม
5 ก.พ. 23	76	น.ส. ถนอม มนต์กันภัย	ร.ร. พิบูลวิทยาลัย อ. เมือง จ. ลพบุรี
6 ก.พ. 23	77	น.ส. จินตนา กลีบจันทร์	ร.ร. รัตนาธิเบศร อ. เมือง จ. นนทบุรี
7 ก.พ. 23	78	นางพวงแก้ว สาตรปรุง	ร.ร. เซนต์จอห์นอาชีวศึกษา 1110 ถ. พหลโยธิน เขตบางเขน กท. 22
7 ก.พ. 23	79	นางพรทิพา ถาวรบุตร	30 เทศบาลสาย 2 กท. 6
8 ก.พ. 23	80	นางสาวิตรี จีรโชติรวี	80/73 ซอยศรีพรสวรรค์ อ. เมือง จ. นนทบุรี
8 ก.พ. 23	81	น.ส. เก๊อกูล แจ้งกลิ่น	ร.ร. ชิโนรสวิทยาลัย บางกอกน้อย กท. 7
8 ก.พ. 23	82	น.ส. ศรัณยา ฤทธิเลิศ	ร.ร. ระยองวิทยาคม อ. เมือง จ. ระยอง
8 ก.พ. 23	83	นางสายหยุด ยอดไสว	ร.ร. ระยองวิทยาคม อ. เมือง จ. ระยอง
8 ก.พ. 23	84	นางจตุพร ไชยวัฒนพันธุ์	ร.ร. พิษณุโลกศึกษา อ. เมือง จ. พิษณุโลก
8 ก.พ. 23	85	นายณัฐพงษ์ เวชชวัลลภ	ร.ร. พณิชยการราชดำเนินธนบุรี 378 ถ. อิสรภาพ แขวงวัดอรุณ เขตบางกอกใหญ่ กท. 6
13 ก.พ. 23	86	น.ส. สุภาพร ณ. ตะกั่วทุ่ง	ร.ร. ดาวรุ่งวิทยา 31 ถ. เจ้าฟ้า อ. เมือง จ. ภูเก็ต

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
15 ก.พ. 23	87	น.ส. วนิดา วุฒิวุธ	ร.ร. ศึกษานารี วงเวียนเล็ก เขตธนบุรี กท. 6
15 ก.พ. 23	88	น.ส. ประภาศรี พุ่มศิริ	ร.ร. ศึกษานารี วงเวียนเล็ก เขตธนบุรี กท. 6
20 ก.พ. 23	89	นางพงศ์เพ็ญ ศุภวงศ์	205 อาคารพิบูลวัฒนา คลองประปา สามเสน กท. 4
20 ก.พ. 23	90	น.ส. วิริยา เครือเทศน์	ร.ร. ถาวรานุกูล อ. เมือง จ. สมุทรสงคราม
20 ก.พ. 23	91	น.ส. สมพร คิดรุ่งเรือง	ร.ร. เบญจมราชูทิศ อ. เมือง จ. ราชบุรี
25 ก.พ. 23	92	น.ส. ญาณี จันทร์สมวงศ์	4 หมู่ 3 ต.ท่าเรือ อ. ท่ามะกา จ. กาญจนบุรี
27 ก.พ. 23	93	นางวรุณี พงศ์อุดม	ร.ร. ชัยภูมิภักดีชุมพล อ. เมือง จ. ชัยภูมิ
4 มี.ค. 23	94	นางฉวีเพ็ญ ฤทธิโชติ	ร.ร. สตรีปากพนัง อ.ปากพนัง จ.นครศรีธรรมราช
5 มี.ค. 23	95	น.ส. อำภา พิเชษฐกิจ	ร.ร. วัดรางบัว อ. ภาษีเจริญ กท. 6
5 มี.ค. 23	96	นางสิริวรรณ ยมจินดา	ร.ร. วัดรางบัว อ. ภาษีเจริญ กท. 6
5 มี.ค. 23	97	น.ส. สังเวียน นิ่มมานพ	ร.ร. วัดรางบัว อ. ภาษีเจริญ กท. 6
6 มี.ค. 23	98	น.ส. ผ่องผิว สมิตินันทน์	27/40 ซอยสวนหลวง คลองตัน เขตพระโขนง กท. 11
12 มี.ค. 23	99	น.ส. ปราณีต พิจิตรวัยปรีชา	ร.ร. วัดสระเกศ ถ. จักรพรรดิ์พงษ์ เขตป้อมปราบฯ กท. 1
12 มี.ค. 23	100	นางนวลศรี วิทยานันท์	ร.ร. สาธิต มศว. ปทุมวัน ถ.อังรีดูนังต์ กท.
14 มี.ค. 23	101	น.ส. รัศมี จิ๋วเจียม	ร.ร. นครนายกวิทยาคม อ. เมือง จ. นครนายก
14 มี.ค. 23	102	น.ส. จินตนา ต้นธีระพงศ์	161 ถ.ชัยณรงค์ อ. เมือง จ. ชัยนาท
14 มี.ค. 23	103	น.ส. สุภานี ศรีแสงสุข	ร.ร. โคกกระเทียมวิทยาลัย อ. เมือง จ. ลพบุรี
14 มี.ค. 23	104	น.ส. พรรณราย จันทยศ	ร.ร. ดำรงราษฎร์สงเคราะห์ อ. เมือง จ. เชียงราย
17 มี.ค. 23	105	นางประกายจันทร์ จันทรประยูร	ร.ร. สตรีศรีน่าน อ. เมือง จ. น่าน
18 มี.ค. 23	106	น.ส. อำไพ สาลีเวียง	ร.ร. สตรีกาญจนบุรี "กาญจนานุเคราะห์" อ. เมือง จ. กาญจนบุรี
18 มี.ค. 23	107	นางเอมอร อจละนันท์	ร.ร. เบญจมราชูทิศ อ. เมือง จ. ปัตตานี
21 มี.ค. 23	108	นางสุรางค์ศรี มหาผล	ร.ร. ยโสธรพิทยาคม อ. เมือง จ. ยโสธร
24 มี.ค. 23	109	นางสุภา เพชรพรหม	312 หมู่ 2 ต. บางบ่อ อ. บางบ่อ จ. สมุทรปราการ
24 มี.ค. 23	110	น.ส. ลัดดา คำภีร์ธัมโม	ร.ร. นครสวรรค์ อ. เมือง จ. นครสวรรค์

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
26 มี.ค. 23	111	น.ส. เตือนตา ไม้จันทร์	ร.ร. กำแพงเพชรพิทยาคม อ. เมือง จ. กำแพงเพชร
27 มี.ค. 23	112	น.ส. จงกลณี ปลื้มสำราญ	720/7 ประชาธิปก วงเวียนใหญ่ กท. 6
27 มี.ค. 23	113	นางกาญจนา ศัพท์เสนาะ	ร.ร. เบญจมราชูรังสฤษฎ์ อ. เมือง จ. ฉะเชิงเทรา
27 มี.ค. 23	114	น.ส. สร้อยทอง ศิริมงคล	ร.ร. สมุทรปราการ อ. เมือง จ. สมุทรปราการ
27 มี.ค. 23	115	น.ส. กาญจนา ตันหยง	ร.ร. เบญจมราชูทิศ อ. เมือง จ. จันทบุรี
27 มี.ค. 23	116	น.ส. จารุรัตน์ กนกจารุรักษ์	ร.ร. สตรีอ่างทอง อ. เมือง จ. อ่างทอง
27 มี.ค. 23	117	น.ส. อรพรรณ ชัยวัฒน์	ร.ร. อัมพวันวิทยาลัย จ. สมุทรสงคราม
27 มี.ค. 23	118	นางอรวรรณ ปราโมกข์ชุติมา	ร.ร. สตรีวัดระฆัง ถ. อรุณอัมรินทร์ ข. บางกอกน้อย กท. 7
27 มี.ค. 23	119	นางศิริรัตน์ ภาศักดิ์	วิทยาเขตบพิตรพิมุขจักรวรรดิ กท. 1
27 มี.ค. 23	120	น.ส. สิรินันต์ ศตัษเฐียร	111 หลังอาคาร 5 ถ. ราชดำเนินกลาง กท. 1
27 มี.ค. 23	121	น.ส. นงเยาว์ กอสนาน	ร.ร. เทพศิรินทร์ ถนนกรุงเกษม กท. 1
27 มี.ค. 23	122	นางถนอม ทับเที่ยง	ร.ร. กัลยาณีศรีธรรมราช อ. เมือง จ. นครศรีธรรมราช
28 มี.ค. 23	123	นางวลัย ชีวะเสรีชล	ร.ร. สตรีทุ่งสง อ. ทุ่งสง จ. นครศรีธรรมราช
28 มี.ค. 23	124	นางวิไลลักษณ์ ปาณิกบุตร	160 ซอยสวนพลู 1 ถ. สาธรใต้ ทุ่งมหาเมฆ ยานนาวา กท.
28 มี.ค. 23	125	น.ส. จารุวรรณ ประโยชน์	ร.ร. ตะกั่วป่า "เสนานุกูล" อ. ตะกั่วป่า จ. พังงา
28 มี.ค. 23	126	นางสุภรีย์ ชัชยานุกร	51/43 ม. 3 ถนนสุขุมวิท อ. เมือง จ. ชลบุรี
28 มี.ค. 23	127	น.ส. ศิริธร ดุษฎีพรรณ์	ร.ร. กุนนทีสุทธารามวิทยาคม ห้วยขวาง กท. 10
31 มี.ค. 23	128	น.ส. ขวัญดาว สนิธวรรณะ	วิทยาลัยเกริก ต. บางด้วน อ. เมือง จ. สมุทรปราการ
31 มี.ค. 23	129	น.ส. บุญช่วย ตียะไพบูลย์สิน	ร.ร. บ้านหมี่วิทยา อ. บ้านหมี่ จ. ลพบุรี
1 เม.ย. 23	130	นางฉลองศรี พิมลสมพงศ์	3/2 หมู่ 3 ต. บางครุ อ. พระประแดง จ. สมุทรปราการ
1 เม.ย. 23	131	น.ส. มาริสา หนุนภักดี	ร.ร. มุกดาหาร อ. มุกดาหาร จ. นครพนม
1 เม.ย. 23	132	น.ส. วราภรณ์ ปานบุญ	ร.ร. สิงหราชพิทยาคม เขตบางขุนเทียน กท.
1 เม.ย. 23	133	น.ส. ราศีทิพย์ กัลยาสิริ	ร.ร. อำนาจเจริญ อ. อำนาจเจริญ จ. อุบลราชธานี
1 เม.ย. 23	134	น.ส. วราพร มีหิรัญ	ร.ร. สีคิ้ว "สวัสดิ์ผดุงวิทยา" อ. สีคิ้ว จ. นครราชสีมา

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
2 เม.ย. 23	135	น.ส. รัชนี พีระพงษ์	54 พหลโยธิน ต. ท่าศาลา อ. เมือง จ. ลพบุรี
4 เม.ย. 23	136	น.ส. พัทยา กวีศักดิ์	ร.ร. เสาไห้ "วิมลวิทยานุกูล" อ. เสาไห้ จ. สระบุรี
4 เม.ย. 23	137	น.ส. ระเบียบ สังข์กลมเกลี้ยง	ร.ร. วัดมกุฎกษัตริย์ ถ. กรุงเกษม ต. บางขุนพรหม อ. พระนคร กทม.
12 เม.ย. 23	138	น.ส. ถนอมศรี อมรจักร	ร.ร. เถินวิทยา อ. เถิน จ. ลำปาง
15 เม.ย. 23	139	น.ส. อาภรณ์ เกิดบีติ	ร.ร. บางกะปิ คลองบางกะปิ ก.ท. 24
24 เม.ย. 23	140	น.ส. ดารณี วัฒนเกษม	10/68 ถนนจันทร์ 3 ยานนาวา กทม.
7 พ.ค. 23	141	น.ส. จันทวรรณ ศรีประทักษ์	1025 ซอย 33 คลองจั่น บางกะปิ กท. 24
7 พ.ค. 23	142	น.ส. วิภาสินี เฉลิมนนท์	ร.ร. คณะราษฎร์บำรุง จ. ยะลา
7 พ.ค. 23	143	น.ส. รุ่งอรุณ พุทธานนท์	ร.ร. บางแพ "บางแพปฐมวิทยา" อ. บางแพ จ. ราชบุรี
7 พ.ค. 23	144	น.ส. สุวภา คำวชิรพิทักษ์	ร.ร. สตรีชัยภูมิ อ. เมือง จ. ชัยภูมิ
7 พ.ค. 23	145	นางบงกช อนันตะ	ร.ร. ลำปางกัลยาณี พหลโยธิน จ. ลำปาง
7 พ.ค. 23	146	น.ส. รำไพ ประสารพันธุ์	ร.ร. สิงห์บุรี จ. สิงห์บุรี
7 พ.ค. 23	147	น.ส. เย็นตา ศรีสุโข	ร.ร. อุดมดรุณี อ. เมือง จ. สุโขทัย
8 พ.ค. 23	148	น.ส. สมจิตต์ กาญจนากร	ร.ร. วัฒโนทัยพายัพ อ. เมือง จ. เชียงใหม่
8 พ.ค. 23	149	น.ส. มาลี อิงคนินันท์	ร.ร. เฉลิมขวัญสตรี จ. พิษณุโลก
8 พ.ค. 23	150	น.ส. มิ่งโมฬี รัตน์นราทร	ร.ร. สตรีระนอง อ. เมือง จ. ระนอง
8 พ.ค. 23	161	น.ส. ศิริลักษณ์ ลาวัณย์	ร.ร. เฉลิมขวัญสตรี จ. พิษณุโลก
8 พ.ค. 23	152	นางนิตยา เจริญศิริ	ร.ร. ราชโบริกานุเคราะห์ อ. เมือง จ. ราชบุรี
8 พ.ค. 23	153	น.ส. ปฐมาภรณ์ สฤษดิพันธุ์	3/2 ถนนบางกอก อ. เมือง จ. ภูเก็ต
8 พ.ค. 23	154	น.ส. ปรุงสุคนธ์ บูรณะถาวร	146/1 ตรอกวัดบางสะแกนอก ถนนเทอดไท กท. 6
8 พ.ค. 23	155	น.ส. รัตนา มณีโรจน์	560/80 มหาชัย จ. สมุทรสาคร
8 พ.ค. 23	156	น.ส. จุไรรัตน์ แสงบุญนำ	253 ซอยองครักษ์ บางกระบือ กท. 3
8 พ.ค. 23	157	น.ส. นลินธร อิทธิพงศธร	ร.ร. เซนต์จอหน์อาชีวศึกษา 1110 ถ. พหลโยธิน ข. บางเขน กท. 22

วันสมัคร	ส.ร.ป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
10 พ.ค. 23	158	น.ส. วาณี พิทักษ์ธรรมกิจ	3633/475 ถนนสมเด็จเจ้าพระยา คลองสาน กท.
10 พ.ค. 23	159	น.ส. พันพิน ต่วนโสภณ	ร.ร. มัธยมสาธิตรามคำแหง หัวหมาก กท. 24
10 พ.ค. 23	160	น.ส. ดารณี นิพนธ์วงศ์กลาง	427/9 ถนนประชาราษฎร์ สาย 2 กทม.
10 พ.ค. 23	161	น.ส. จิราภา อินทะกนก	ร.ร. สตรีประเสริฐศิลป์ อ. เมือง จ. ตราด
10 พ.ค. 23	162	น.ส. จิรพร ปวิตรปก	ร.ร. สตรีประเสริฐศิลป์ อ. เมือง จ. ตราด
10 พ.ค. 23	163	น.ส. สมลักษณ์ บวรศิวมนต์	378 ต. ปากน้ำ อ. เมือง จ. สมุทรปราการ
11 พ.ค. 28	164	น.ส. วชิรัตน์ วิมลสัจจารักษ์	ร.ร. เทพศิรินทร์ เขตป้อมปราบ ฯ กท. 1
13 พ.ค. 23	165	น.ส. อรนุช ปุคคละนันทน์	97 ซอยประดิษฐาราม ถนนอิสระภาพ กท. 6
17 พ.ค. 23	166	น.ส. อำภา ทองงาม	คณะศึกษาศาสตร์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จ. เชียงใหม่
17 พ.ค. 23	167	นายเมธี เชื้อประเสริฐ	1200/4 หมู่บ้านธานีพัฒนา สุขุมวิทซอย 101/1 กท. 1

ทะเบียนสมาชิกวิสามัญ ตลอดชีพ

วันสมัคร	วตช	รายนาม	ที่ติดต่อ
30 เม.ย. 20	1	นายเชาว์ ทองมา	การสื่อสารแห่งประเทศไทย
9 ก.ย. 20	2	นายยังพอล ลังฟ่งด์	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ กรุงเทพมหานคร
29 ก.ย. 20	3	Mr. Banizette Pierre	มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปทุมวัน กรุงเทพ 5
4 ธ.ค. 20	4	Mr. Jean Migot	ตู้ ป.ณ. 6 สมาคมฝรั่งเศส จังหวัดเชียงใหม่
28 ธ.ค. 22	5	น.ส. จิตติมา ลักษณะพุกก์	ฝ่ายพัฒนาธุรกิจ ธนาคารกรุงไทย จำกัด อาคารปทุมวัน ถนนพระราม 1 กรุงเทพมหานคร

ทะเบียนสมาชิกวิสามัญรายปี 2523
สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

วันสมัคร	วรป.	รายนาม	ที่ติดต่อ
1 ม.ค. 23	1/23	บาทหลวงมาริอุส เบรย์	ร.ร. รุ่งอรุณวิทยา อ. ปากช่อง จ. นครราชสีมา
8 ม.ค. 23	2/23	M. Georges Levillain	ภาควิชาภาษา มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน กรุงเทพฯ
12 ก.พ. 23	3/23	Mme. Anne Goudé de Forestio	คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ กรุงเทพมหานคร
13 ก.พ. 23	4/23	M. Garaboeuf	คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กรุงเทพมหานคร
14 ก.พ. 23	5/23	Père Engène Denis	คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กรุงเทพมหานคร
3 มี.ค. 23	6/23	Mme. Mille Danièle	หน่วยศึกษานิเทศก์ โรงเรียนสามเสนวิทยาลัย ถนนพระราม 6 กทม 4
6 มี.ค. 23	7/23	M. Jean Poncet	C.E.S.A.P. The U.N. Building, Rajdamnern Avenue, Bangkok
19 มี.ค. 23	8/23	M. Jugnet Gabriel	ภาควิชาภาษา มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน กรุงเทพฯ
10 พ.ค. 23	9/23	M. Michel Fournié	RELC, 30 Orange Grove Rd. SINGAPORE 1025
10 พ.ค. 23	10/23	M. Jean Noël Juttet	RELC, 30 Orange Grove Rd. SINGAPORE 1025

ใช้เช็คการันตี
เดินทางอุ่นใจ
ปลอดภัยและสะดวกสบาย

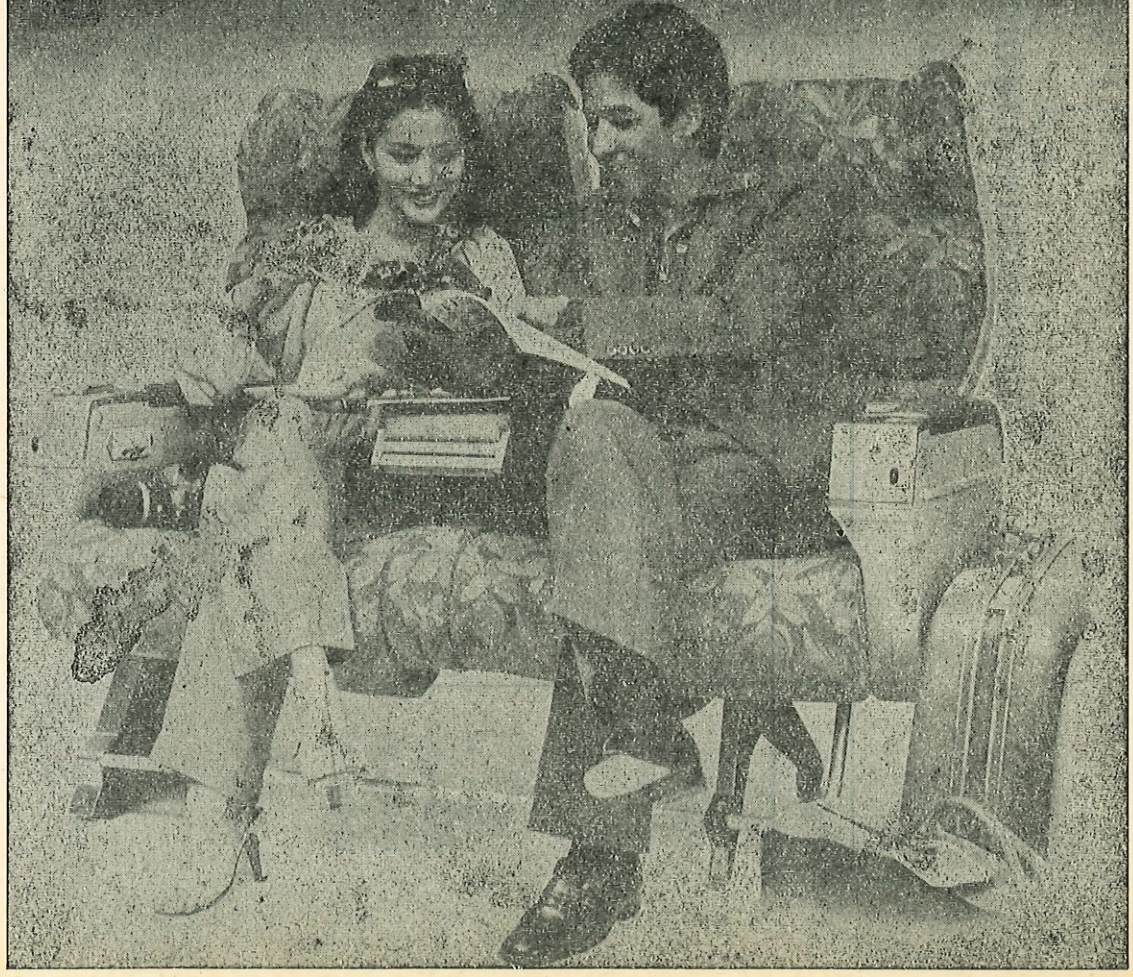
ไม่ว่าคุณจะเดินทางเพื่อธุรกิจหรือท่องเที่ยว
ในประเทศ ใช้เช็คการันตีแทนเงินสด
ในการจ่ายค่าที่พัก ค่าบริการ
หรือซื้อของตามร้านค้าได้ทุกแห่ง

เช็คการันตีใหม่ ของธนาคารกรุงเทพ จำกัด
คือเช็คที่ธนาคารรับประกันการจ่ายเงิน
จึงสร้างความมั่นใจสมฐานะของคุณ
และยังอื้นเงินสดได้
จากธนาคารกรุงเทพ จำกัด ทุกสาขา

เช็คการันตี

โปรดติดต่อขอทราบรายละเอียดได้ที่
ธนาคารกรุงเทพ จำกัด ทุกแห่ง

ธนาคารกรุงเทพ จำกัด



ร้าน ชาลี จิวเวลเล่อร์
(Charlie Jeweler)

5/3 ซอยนานาใต้ สุขุมวิท กรุงเทพฯ

จำหน่าย: แหวน, เครื่องประดับแบบต่าง ๆ
และเครื่องทองเหลือง

ด้วยอภินันทนาการ

จาก

บริษัท ล๊อกซเล่ย์ แห่งประเทศไทย จำกัด

บรรณาธิการแถลง

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงพระกรุณาแสดงปาฐกถาสำหรับนักเรียน เรื่องการเสด็จประพาสประเทศฝรั่งเศส เมื่อวันที่ 2 สิงหาคม 2523 นี้ ที่ศาลาศรีนคร งานได้ผ่านลุล่วงไปด้วยดี โดยสมาคมได้รับศรัทธา และไมตรีจิต จาก ท่านผู้มีเกียรติ ท่านสมาชิก ตลอดจน นักเรียน นักศึกษา ได้บริจาคทรัพย์โดยเสด็จพระราชกุศล เพื่อให้ท่านได้ทราบประวัติความเป็นมาของ "กองทุน สมเด็จพระศรีนครินทรบรมราชชนนี" โดยสังเขป วารสารจึงได้นำมาลงไว้ให้ท่านได้ทราบในฉบับนี้อีกครั้งหนึ่ง และขอเชิญชวนท่านผู้มีจิตกุศล ที่จะร่วมสมทบทุน หรือจะสนับสนุนด้วยการ ซื้อที่คั่นหนังสือ ซึ่งสมาคมฯ ได้จัดทำขึ้น เนื่องในโอกาสงานเฉลิมฉลองพระชนมายุครบ 80 พรรษา ขอได้ติดต่อได้ที่ อาจารย์วงจันทร์ พินัยนิติศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

งานเมื่อวันที่ 2 สิงหาคม เป็นกิจกรรมซึ่งจัดอย่างรีบด่วน แต่ได้รับความร่วมมือด้วยดีจากหลายฝ่าย กรรมการหลายท่านคงจะเหน็ดเหนื่อยกันพอประมาณ แต่เราก็ตระหนักถึงหน้าที่ ๆ เราได้เตรียมไว้ให้แก่สมาชิก

เราได้เคยเกรินว่า ตุลาคมนี้คงจะได้จัดสัมมนาสั้น ๆ สำหรับท่านสมาชิก แต่เมื่อมาพิจารณาถึง ความกระชั้น และความพร้อม การจะจัดดำเนินการเรื่องสืบเนื่องอื่น ๆ ที่ยังมีอยู่ให้ลุล่วงไป คณะกรรมการได้พิจารณาเห็นว่า ควรจะงดการจัดสัมมนาในตุลานี้ลงก่อน

แต่อย่างไรก็ตามสมาคมฯ ยินดีที่จะสนับสนุน และส่งเสริมให้กำลังใจ แก่ท่านสมาชิกทุกท่านที่ประสงค์อยากจะจัดกิจกรรมใด ๆ ก็ตาม โดยท่านเองสามารถรับผิดชอบร่วมกันระหว่างสมาชิก สมาคมยินดีที่จะให้ความร่วมมือแก่ท่าน

มีคำพังเพยฝรั่งเศส พูดว่า

"Un repas sans fromage est une jolie fille qui n'a qu'un oeil." เท็จจริงอย่างไร ถ้าอ่านบทความของ อาจารย์อุรัจฉฑา เชาวน์ชลากร แห่งคณะกรรมการการศึกษาเอกชน ว่าด้วยเรื่อง เนยแข็ง แล้วคงจะเข้าใจยิ่งขึ้น เรื่องของเนยแข็งดูแล้วคนฝรั่งเศสเอาจริงกันทีเดียว โรงเรียนว่าด้วยเนยแข็ง Ecole Supérieure de Fromage จัดตั้งขึ้นเพื่อสอนและวิจัย โรงเรียนนี้ตั้งอยู่แถบภูเขา Jura ท่านที่สนใจลองขอระเบียบการเขาดู . . .

ท่านยังมีการบ้านค้างกับเราอยู่

"Pourquoi apprendre le français en Thaïlande ?" ช่วยกันคิด ช่วยกันหาคำตอบ แล้วช่วยส่งความคิด ข้อเสนอแนะ ไปยังสมาคมของเราได้ตลอดเวลา

สำหรับสมาชิกที่อยู่ไกล เรารวบรวมนิทรรศการ 13 ก.ค. มาเสนอท่านเล็ก ๆ น้อย

สมาชิกหลายท่านอยากทราบเรื่องราวของเพื่อน ๆ ผู้ที่ไปทำอะไรมาที่ Montpellier และ Caën วานช่วยบอกต่อ ๆ ไปด้วยเถิดว่า ยังมีที่ว่างเสมอในหน้า วารสาร ส.ค.ฝ.ท.



มุมหนึ่งของประเทศฝรั่งเศส

UN PETIT COIN DE FRANCE

ALLIANCE FRANÇAISE

29 THANON SATHON TAI, BANGKOK 12, THAILANDE

สมาคมฝรั่งเศส

๒๙ ถนนสาธรใต้ กรุงเทพฯ ๑๒

TEL 286.38.79 & 286.38.41 - TELEGR. ALFRANTHAI

VOUS Y TROUVEREZ

des cours de langue á tous les niveaux
des films, des concerts . . .
un bar-restaurant agréable
une grande bibliothèque
une ambiance

LISEZ AUSSI NOTRE
JOURNAL MENSUEL

ท่านจะพบสิ่งที่น่าสนใจ
ชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศสทุกระดับ
ห้องสมุดโอ่โถง
ภาพยนตร์, คอนเสิร์ท
เครื่องดื่ม, อาหารเลิศรส
บรรยายกาศอันรื่นรมย์ สวยงาม
ขอเชิญอ่านหนังสือวารสารรายเดือนของเรา

VOUS Y ETES CHEZ VOUS

ออมทรัพย์เพื่อการศึกษา
เพื่อความก้าวหน้าของชีวิต



ธนาคารกรุงไทย จำกัด
ธนาคารพาณิชย์ของรัฐบาล

ป ๘ ปชส/พธ/๗๙